funkwerk
enterprise communications

Operating instructions

Bedienungsanleitung

Notice d'utilisation

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de servicio

Manual de instruções

funkwerk IP-50

English - Deutsch - Français - Italiano - Español - Português

English 1
User interface 3
Connecting the IP phone 4
Keypad features 5
Installing the IP Phone 5
Operation 7

Deutsch 1
Sicherheitshinweise 2
Telefon-Oberfläche 3
Anschluss des IP-Telefons 4
Tastenfunktionen 5
Installation des IP-Telefons 6
Bedienung 8

Français 1
Panneau de commande 3
Connexion du téléphone IP. 4
Fonctions des touches. 5
Installation du téléphone IP 6
Utilisation 8

Italiano 1
Interfaccia utente 3
Collegare il telefono IP 4
Funzioni dei tasti 5
Installazione del telefono 6
Uso 8

Español 1
Interfaz de teléfono 3
Conexión del teléfono IP 4
Funciones de teclas 5
Instalación del teléfono IP 6
Manejo 8

Português 1
Superfície do telefone 3
Ligação do telefone IP. 4
Funções das teclas 5
Instalação do telefone IP 6
Manuseamento 8

funkwerk
enterprise communications

Operating instructions

funkwerk IP-50
English

Safety notes

- Mind the storage and operation temperatures for the device listed in the technical specifications.
  Only connect the device when the permissible ambient operating temperature has been reached.
- Please note that condensation on or in the unit must be prevented when moving from cold to warm surroundings. Only remove the unit from the package when the permissible ambient operating temperature has been reached.
- You should not make calls or connect or disconnect any lines during thunderstorms.
- Only attach the connecting cords at the connections provided.
- Make sure phone cables are installed in a safe manner to prevent tripping.
- Avoid the following:
  Direct sunlight
  Sources of heat (for example radiators)
  Electronic devices (for example stereo components, office equipment or microwave devices
  Ingress of moisture or liquids
  Aggressive fluids or vapors
  Dusty environment
- Do not use the unit in excessively humid rooms or hazardous locations.
- Only open those sections of the device specified in the assembly / operating instructions.
- Do not touch plug connectors with pointed, metal, or moist objects.
- If you do not permanently mount the device or any accessories, be sure to place it/them on a non-slip surface.
- When required, clean the unit with a slightly moistened cloth.
- Only use approved accessories.
- Only terminals with SELV and/or which comply with ETS 300047 may be connected to the unit. This regulation is fulfilled when approved terminal devices are used as intended.

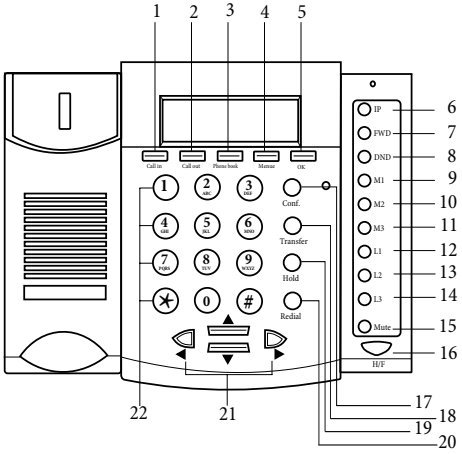
Plug-in power supply

- Use only approved power plug-in units.
- Do not use power plug-in units with visible defects or damage (fissures, cracks, etc).

Elektrostatic charges

The telephone is supplied with enhanced ESD protection against the effects of electrostatic discharge that exceeds the protection level cited in the approval specification. Elevated ESD levels should nevertheless be avoided to the greatest possible extent. In some cases, electrostatic discharge levels can far exceed the approval limits or the resistance levels already implemented in your telephones. Eliminate the causes or conditions that promote these elevated ESD levels, such as insufficient humidity or carpeting. The telephone manufacturer does not assume any liability for damage caused under such circumstances.

User interface



1	-	Call in	Completion of call with last caller
2	-	Call Out	Completion of call with last called party
3	-	Phone Book	Access to the telephone directory
4	-	Menu	Access for polling/configuration
5	-	OK	Confirmation of an entry
6	-	IP	Retrieving the telephones IP-address
7	-	FWD	»Call forwarding« on or off
8	-	DND	»Silent signalling« on or off
9	-	M1	1st speed dial button
10	-	M2	2nd speed dial button
11	-	M3	3rd speed dial button
12	-	L1	Communication using provider 1
13	-	L2	Communication using provider 2
14	-	L3	Communication using provider 3
15	-	Mute	Activating or deactivating the microphone (room inquiry)
16	-	H/F	Hands free calling on or off
17	-	Conf.	Conference on
18	-	Transfer	Transferring a call put on hold to another party
19	-	Hold	Room inquiriy / Broker's call button
20	-	Redial	Redialing
21	-	Selection buttons	
22	-	Dial buttons	

Unpacking and placing the telephone

Unpacking

- funkwerk IP 50
- Handset with handset connecting cord
- Cat.5 Connection cable, approx. 2 m.
- Brief description of functions
- CD-ROM with User Manual

Cleaning the telephone

The ISDN system telephone has been manufactured for normal, everyday use. When required, clean the ISDN system telephone with a slightly moistened cloth, or with an anti-static cloth. Never use a solvent to clean the phone! Never use a dry cloth; Electrostatic charges could damage the electronics in the system. It is essential that no liquids penetrate into the inside of the ISDN system telephone, as this could destroy the phone.

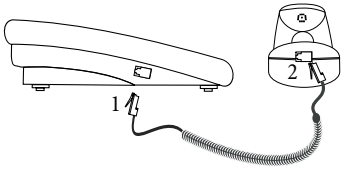
Installing the telephone

Please note that the plastic feet of your ISDN system telephone may leave marks on sensitive surfaces, such as furniture. The manufacturer of the telephone is not liable for any such damage. Therefore, use appropriate non-skidding pads under the phone.

Connecting the IP phone

Connecting the handset cord

Connecting the handset to the base: Insert handset cord into handset jack at the left side of the base (1) and at the lower end of the handset (2).

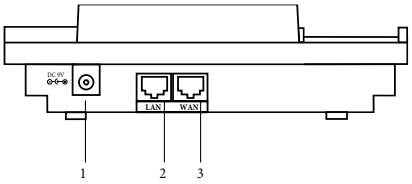


Telephone rear view

Connecting the telephone with the Internet: Plug the RJ-45 Ethernet cable into the Ethernet jack named »WAN« of the phone. Plug the other end of the cable into an appropriate LAN or DSL/Cable router port or a HUB.

Connect IP phone to a computer if necessary. Plug the RJ-45 Ethernet cable into the Ethernet jack named »LAN« of the phone. Plug the other end of the cable to a computer.

Activating the telephone: Plug the power adapter into the power jack of the phone. Then plug the other end of the power adapter into the appropriate 230 VAC wall outlet.



1 - To the power adaptor
2 - PC-port
3 - To the LAN- or DSL/router port or hub

Keypad features

The assignments for the keypad for entering letters, digits and special characters are as follows:

Button	Number of actuations								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	1	–	,	!	?				
2 ABC	2	a	b	c	A	B	C		
3 DEF	3	d	e	f	D	E	F		
4 GHI	4	g	h	i	G	H	I		
5 JKL	5	j	k	l	J	K	L		
6 MNO	6	m	n	o	M	N	O		
7 PQRS	7	p	q	r	s	P	Q	R	S
8 TUV	8	t	u	v	T	U	V		
9 WXYZ	9	w	x	y	z	W	X	Y	Z
0	0	Space							
*	*	.	:	@					
#		Dial initiation							

1 Several special characters are assigned to the button »1«.
For ex.: »–«, », «, » ! «, » ? «
When you press the 1 button the first time a »1« is inserted. When you press this key a second time several special characters are shown in the display. Press the appropriate key to select the corresponding special characters 1 … 9.

Installing the IP Phone

Before installing your IP phone, it is useful to know what kind of IP addressing your LAN or router is using.

What is the IP addressing of your network?

Most networks, including the Internet, use identification codes IP (Internet Protocol) addresses to identify and locate the devices that share their services.

DHCP-addressing

- With this system, your LAN or router automatically assigns all the required IP parameters to any device connected to it when the device logs on. (Some ISPs who use DHCP require a host name, which must be entered manually.)

Your phone is shipped from the factory with DHCP on, or enabled. So, if your LAN or router is configured to use DHCP addressing, your IP Phone's LAN parameters will automatically be configured as soon as it is connected to the LAN or router and powered up.

Static addressing

- If your LAN does not use DHCP addressing, each device concurrently connected to it must be assigned its own unique IP address. In this case, your LAN's configuration information must be manually entered into the phone. You will need to know the following parameters:
- IP address
- Subnet mask
- Gateway address
- Primary DNS address
- Secondary DNS address (required by some systems)

If your network uses static addressing, ask your network administrator for the parameters needed for configuring your IP Phone.

Simple Log-in of a »funkwerk IP 50« to a PABX.

Enroll your telephone at the pabx and specify a number for the SIP-phone (e.g. 13); save the changes made. If required enter all other information according to the pabx description.

Connect the pabx and the »funkwerk IP 50« through Ethernet. Connect the power supply for the »funkwerk IP 50«.

Begin as follows:

	The handset remains on hook.
Menu	Press the »**Menu**« button.
4 1 1	Select the function »**411**«. The display shows »*DHCP Client«.
OK	Confirm »DHCP Client« using the »**OK**« button.
Menu	Press the »**Menu**« button.
7 4	Select the function »**74**«. The display shows »Password:«.

Enter the password: **24234880**(factory default).

Confirm your entry using the »**OK**« button.

Press the »**Menu**« **button.**

Select the function »**5111**«. The display shows »`*Enabled`«.

Confirm »`*Enabled`« using the »**OK**« button.

Press the »**Menu**« button.

Select »`1.Activation`«.

Confirm using the »**OK**« button.

Confirm »`*Enabled`« using the »**OK**« button.

Press the »**Menu**« button.

Select »`2.User name`«. Enter one of the numbers you have specified when configuring the pabx.

Confirm using the »**OK**« button.

Select »`2.Display name`«. Enter the name you wish to have displayed.

Confirm using the »**OK**« button.

After a restart your »funkwerk IP 50« will be ready for operation.

If required, enter all other information as desribed in the pabx manual.

Operation

Symbols

Symbol Reference

This symbol prompts you to lift up the handset of your telephone.

This symbol indicates the call status. You have lifted the handset of your telephone.

This symbol prompts you to replace the handset of your phone in the carriage, or the telephone is idle.

This symbol indicates some kind of signaling activity at your terminal, for example, that your phone is ringing.

This symbol prompts you to dial a number.

One of these symbols indicates that you should dial the digit shown, or a certain character.

This symbol prompts you to press the »Hold« button.

Use this button to dial the last number once again (redial button).

Use this button to initiate a three-party conference call.

Use this button to transfer a call to another party.

This symbol prompts you to press the OK button (Enter).

Use this button to access the configurator.

Use this button to access the telephone directory.

Use this button to access the called party list.

Use this button to access the caller list for calls.

This symbol indicates that an acknowledgement signal can be heard in the handset.

This symbol indicates that a conference call is active.

Telephone display

Telephone display when not enrolled.

When the telephone is idle (not yet enrolled) the display shows the following:
Date (MM-TT) and time (hh:mm) in the upper line, as for example 01.12 8:26 a.m.
»No service« signifies that none of the performance features such as call transfer or »Do not disturb« has been activated.
The green LED will be lit after enrolling the telephone with a SIP-provider or with a pabx.

```
12-01 08:26
No service
```

Display for an enrolled telephone

When the telephone is idle, the display shows the following:
Daten and time on the first line.
The entered name (»Display Name«) on the second line.
The green LED is lit. The telephone has been enrolled with a SIP-provider or with a pabx.

```
12-01 08:26
< IP-50>
```

Lifting up the handset without dialing

If you lift up the handset but do not start dialing, the dial mode will be switched off after approximately 20 seconds. The text shown here is then displayed for around 10 seconds and you will hear the busy tone. The display then returns to idle state. However, you will not hear any tone from the handset. Replace the handset.

```
Time out...
```

Call

With an incoming call, the numer of the caller is displayed on the upper and the lower line. .

```
12
12
```

Whether or not the name of the caller is displayed depends on the provider. The number may be displayed on both lines.

The display will be as shown here, if a caller terminates the call without establishing a connection. In this example here two calls were not accepted.

The caller list contains more information on these calls (»2.Call history«).

```
12-01 08:26
2 Missed Call
```

Making a call

After lifting up the handset or activating the hands-free mode you can start dialing. To have the entered number dialed immediately, press the # button. The user is called.

```
IP Dialing..  1
12345
```

```
Ringback
1234
```

Call connection

You are connected with the other party. Description of the display:
L1:10 = Connected with call number 10.
Timer = Connected for 1 hour, 2 minutes and 3 seconds.

```
L1:10
Timer=01:02:03
```

Room inquiriy

You are connected with the other party.

```
IP Dialing
Timer=01:02:03
```

Telephony

When subscribers are put on hold they hear waiting music, depending on the provider.

Note! When you press any of the numerical buttons, the phone will start dialing, even with the handset on hook or hands-free mode switched off.

The following procedures often begin with »Lift up handset« and end with »Replace handset«. Activating or deactivating the hands-free mode has exactly the same effect.

Starting a call

Lift up handset	Dial call number	Terminate dialing by pressing the # key.	Conduct your call	Terminate your call

Dialing from the phone book

You can store up to 140 names and numbers in the telephone directory. To select a name, you can page through the directory using the arrow buttons, or enter the specific first letter(s) of the name using the push-button set.

Handset on hook	**Phone book**	Please enter first letter	**OK**	Select subscriber	Lift up handset

Accepting calls

Telephone rings	Lift up handset	Conversation	Terminate your call

Speed dial using the M1..M3 buttons

or			
Lift up handset or handset on hook	**M1...M3**	Conduct your call	Terminate your call

Room inquiry

You are conducting a call. You would like to call another party.	Mute button **»Mute«** The other party can no longer hear you.	Mute button **»Mute«** The other party can hear you again.

Inquiry Call

You can call another party at any time during an ongoing call.

	Hold		Hold
You are conducting a call. You would like to call another party.	Press the System-parked inquiry button**»Hold«**. You hear the dial tone from the earpiece.	Dial the number of the party you wish to call. Speak to the desired party.	Press the System-parked inquiry button**»Hold«** once again to return to the first call.

Accepting a waiting call (room inquiry with waiting caller)

	Hold	
You are conducting a call. A second party calls you. You hear the call waiting signal.	Press the System-parked inquiry button**»Hold«**. You hear the dial tone from the earpiece.	You will be connected with the waiting party. Your first call is put on hold (see »Inquiry call«). For further procedures refer also to »Broker's call« or »Three-party conference call«.

Broker's Call

	Hold		
You are in a call but wish to speak to a third party.	Press the System-parked inquiry button**»Hold«**. You hear the dial tone from the earpiece.	Dial the number of the party you wish to call. Speak to the desired party.	You are conducting the call. The first call is put on hold.

Hold — Press the System-parked inquiry button **»Hold«,** to return to the first caller, the second caller will be put on hold. Press **»Hold«** to switch back and forth between the two callers.

If you switch back and forth between two external parties (broker's call) and then hang up your handset, the current call is terminated and the caller on hold will call you by way of the »Recall«.

Call switching

	Hold			or	
You are conducting a call and wish to transfer the call to another party.	Press **»Transfer«**. You hear the dial tone from the earpiece.	Dial the number of the party you wish to call.	You can now speak with that person.		Replace the handset. The two parties are then connected.

If the called party does not answer, press »Transfer« once again to return to the first party.

Three-Party Conferencing

You are conducting a call with one party and wish to include a further party in the call.	Press the System-parked inquiry button»**Hold**«. You hear the dial tone from the earpiece.	Dial the number of the party you wish to call.	You would like to include this party in the first call.

Press the System-parked inquiry button **»Hold«,** Conduct your three-party conference call.

The conference is ended when you hang up your handset. A party included in the conference call can hang up at any time and the party which initiated the call can then continue the conference with the remaining callers.

If you are in a conference call and you hang up, your call is terminated and the two parties from your conference remain connected with each other!

Declaration of conformity and CE mark

This device meets the requirements of the following EC directive R&TTE 1999/5/EG:

»Directive 1999/5/EC of the European Parliament and of the Council of 9 March 1999 on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity«.

You can also request this EC declaration of conformity at the following Internet URL: http://www.funkwerk-ec.com.

The waste container symbol with the “X” through it on the device indicates that the device must be disposed of separately from normal domestic waste at an appropriate waste disposal facility at the end of its useful service life.

© 2007 Funkwerk Enterprise Communications gmbH - All rights reserved.
Reprinting of this document, even excerpts, is permitted only with the express consent of the publisher and with precise source information, regardless of the media used (mechanical or electronic).

Function descriptions included in this documentation which refer to software products of other manufacturers are based on the software used and valid at the date the documentation was prepared or published. The product and company names used in this documentation may be protected by trademarks.

Funkwerk Enterprise Communications GmbH

Südwestpark 94

D-90449 Nuremberg

For support and service information visit the Service / Support section of our Website at

www.funkwerk-ec.com

Phone: 0911 9673 0

Subject to changes

010707

funkwerk
enterprise communications

Bedienungsanleitung

funkwerk IP 50
Deutsch

Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die Umgebungstemperatur für Lagerung und Betrieb des Gerätes in den technischen Daten. Das Gerät darf erst nach Erreichen der zulässigen Betriebs-Umgebungstemperatur angeschlossen werden.
- Beachten Sie bitte, dass beim Übergang von kalten zu warmen Temperaturen Betauung am oder im Gerät entstehen kann. Entnehmen Sie das Gerät erst aus der Verpackung, wenn die zulässige Betriebs-Umgebungstemperatur erreicht ist.
- Während eines Gewitters sollten Sie keine Leitungen anschließen oder trennen und nicht telefonieren.
- Schließen Sie die Anschlussschnüre nur an den dafür vorgesehenen Anschlüssen an.
- Verlegen Sie die Anschlussschnüre unfallsicher.
- Vermeiden Sie die folgenden Einflüsse:
  Direkte Sonneneinstrahlung
  Wärmequellen (z.B. Heizkörper)
  Elektronische Geräte (z.B. HiFi-Geräte, Bürogeräte oder Mikrowellengeräte)
  Eindringende Feuchtigkeit oder Flüssigkeiten
  Aggressive Flüssigkeiten oder Dämpfe
  Starker Staub
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Feuchträumen oder explosionsgefährdeten Bereichen.
- Öffnen Sie nur die Bereiche des Gerätes, die in der Montage- / Bedienungsanleitung vorgegeben sind.
- Berühren Sie die Steckkontakte nicht mit spitzen, metallischen oder feuchten Gegenständen.
- Wird das Gerät nicht fest montiert, stellen Sie das Gerät oder das Zubehörs auf einer rutschfesten Unterlage auf.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Verwenden Sie nur das zugelassene Zubehör.
- An das Gerät dürfen nur Endgeräte angeschlossen werden, die SELV-Spannung (Sicherheits-Kleinspannungs-Stromkreis) liefern und/oder der ETS 300047 entsprechen. Die bestimmungsmäßige Verwendung von zugelassenen Endgeräten erfüllt diese Vorschrift.

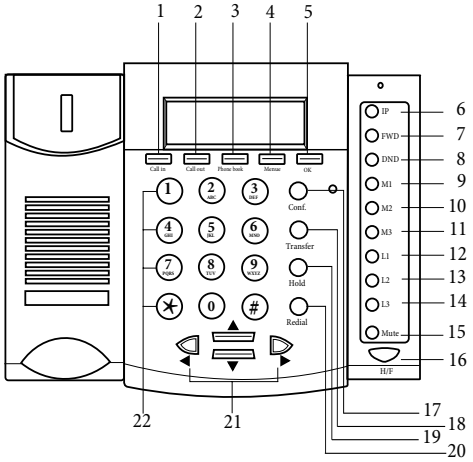
Stecknetzgerät

- Verwenden Sie nur das im Lieferumfang enthaltene oder als Zubehör erhältliche Steckernetzgerät.
- Verwenden Sie keine Steckernetzgeräte, die sichtbare Beschädigung aufweisen (Brüche oder Sprünge im Gehäuse).

Elektrostatische Aufladungen (ESD-Schutz)

- Das Telefon wird bereits mit einem über die Zulassungswerte erhöhten ESD-Schutz gegen Auswirkungen von elektrostatischen Aufladungen ausgeliefert. Vermeiden Sie trotzdem erhöhte statische Aufladungen. Die elektrostatische Aufladung kann bei verschiedenen Ursachen Werte erreichen, die weit über den notwendigen Zulassungswerten und der bereits realisierten Störfestigkeit des Telefons liegen. Die Ursachen oder Umstände, wie zum Beispiel zu geringe Luftfeuchtigkeit oder Teppichböden sind zu beseitigen. Der Hersteller des Telefons übernimmt keine Gewährleistung bei Schäden, die auf diese Ursachen zurückzuführen sind.

Telefon-Oberfläche



1	-	Call In	Rückruf zum letzten Anrufer
2	-	Call Out	Rückruf zum letzten gewählten Teilnehmer
3	-	Phone Book	Zugang zum Telefonbuch
4	-	Menu	Zugang zur Abfrage / Konfiguration
5	-	OK	Bestätigung einer Eingabe
6	-	IP	Ansehen der IP-Adresse des Telefons
7	-	FWD	»Anrufweiterschaltung« ein- und ausschalten
8	-	DND	»Ruhe vor dem Telefon« ein- und ausschalten
9	-	M1	1. Kurzwahltaste
10	-	M2	2. Kurzwahltaste
11	-	M3	3. Kurzwahltaste
12	-	L1	Wahl über Provider 1
13	-	L2	Wahl über Provider 2
14	-	L3	Wahl über Provider 3
15	-	Mute	Das Mikrofon wird ein- und ausgeschaltet (Raumrückfrage)
16	-	H/F	Freisprechen ein- und ausschalten
17	-	Conf.	Konferenz einschalten
18	-	Transfer	Gehaltenes Gespräch an einen Teilnehmer weitergeben
19	-	Hold	Rückfrage- / Makeltaste
20	-	Redial	Wahlwiederholung
21	-	Auswahltasten	
22	-	Wähltasten	

Telefon auspacken und aufstellen

Auspacken

- funkwerk IP 50
- Hörer mit Hörerschnur
- Cat.5 Anschlussschnur ca. 2 m.
- Kurzbedienungsanleitung
- CD-ROM mit Bedienungsanleitung

Reinigen des Telefons

Das Telefon wurde für normale Gebrauchsbedingungen gefertigt. Reinigen Sie, wenn nötig, das Gerät mit einem leicht feuchten Tuch oder verwenden Sie ein Antistatiktuch. Benutzen Sie niemals Lösungsmittel. Verwenden Sie niemals ein trockenes Tuch; die elektrostatische Aufladung könnte zu Defekten in der Elektronik führen. Achten Sie auf jeden Fall darauf, dass keine Feuchtigkeit eindringen kann und dadurch das Telefon Schaden nimmt.

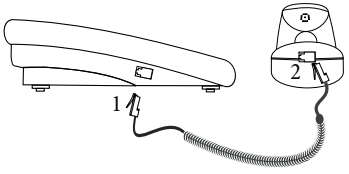
Aufstellen des Telefons

Beachten Sie bitte, dass die Kunststofffüße Ihres Telefons auf empfindlichen Oberflächen z.B. von Möbeln, Spuren hinterlassen können. Der Hersteller des Telefons kann für solche Schäden nicht haften. Verwenden Sie daher eine rutschfeste Unterlage für Ihr Telefon.

Anschluss des IP-Telefons

Anschluss der Hörerschnur

Den Hörer am Grundgerät anschließen: Stecker der Hörerschnur in die Buchse an der linken Seite des Grundgeräts (1) und am unteren Ende des Hörers (2) einstecken.

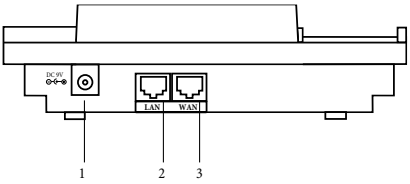


Rückseite des Telefons

Telefon mit dem Internet verbinden: Ethernet Kabel mit RJ-45-Stecker mit der »WAN«-Buchse am Telefon verbinden. Das andere Kabelende mit dem vorhanden LAN- oder DSL-/Router-Port oder einem HUB verbinden.

Telefon ggf. mit einem Computer verbinden. Ethernet Kabel mit RJ-45-Stecker mit der »LAN«-Buchse am Telefon verbinden. Das andere Kabelende am Computer anschließen.

Telefon einschalten: Steckernetzgerät mit dem Telefon verbinden. Den Netzstecker des Steckernetzgerätes in eine 230 V~ Steckdose einstecken.



1 - Zum Steckernetzgerät
2 - Computer-Anschluss
3 - Zum LAN oder DSL-/Router-Port oder Hub

Tastenfunktionen

Für die Texteingabe von Buchstaben, Ziffern und Sonderzeichen sind die Tasten wie folgt belegt:

Taste	Anzahl der Betätigungen								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	1	–	,	!	?				
2 ABC	2	a	b	c	A	B	C		
3 DEF	3	d	e	f	D	E	F		
4 GHI	4	g	h	i	G	H	I		
5 JKL	5	j	k	l	J	K	L		
6 MNO	6	m	n	o	M	N	O		
7 PQRS	7	p	q	r	s	P	Q	R	S
8 TUV	8	t	u	v	T	U	V		
9 WXYZ	9	w	x	y	z	W	X	Y	Z
0	0	Space							
*	*	.	:	@					
#		Wahl einleiten							

1 Die Taste »1« ist mit verschiedenen Sonderzeichen belegt.
Z.B.: »–«, »,«, »!«, »?«

Nach dem ersten Betätigen der Taste 1 wird die »1« eingefügt. Nach dem zweiten Betätigen dieser Taste werden einige Sonderzeichen im Display angezeigt. Um ein Sonderzeichen auszuwählen, betätigen Sie die zugeordnete Tasten 1 … 9.

Installation des IP-Telefons

Bevor Sie mit der Installation Ihre IP-Telefons beginnen, klären Sie bitte, welche Art der IP-Adressierung Ihr LAN oder Router verwendet.

Welche IP-Adressierung verwendet Ihr Netzwerk?

Die meisten Netzwerke - auch das Internet - nutzen IP-Adressen (IP: Internet Protokoll), um die Geräte, die auf Dienste zugreifen, zu identifizieren und zu lokalisieren.

DHCP-Adressierung

- Bei der DHCP-Adressierung werden jedem angeschlossenen Gerät beim Anmelden vom LAN oder Router automatisch die benötigten IP-Parameter zugewiesen. (Bei einigen Internetanbietern, die mit DHCP-Adressierung arbeiten, ist ein Host-Name erforderlich, der manuell eingegeben werden muss).

Im Lieferzustand ist bei Ihrem Telefon DHCP aktiviert. Wenn Ihr LAN oder Router mit DHCP-Adressierung arbeitet, werden die LAN-Parameter Ihrs IP-Telefons automatisch eingestellt, sobald Sie es einschalten und die Verbindung mit dem LAN oder Router hergestellt wird.

Statische Adressierung:

- Wenn Ihr LAN nicht mit DHCP-Adressierung arbeitet, muss jedem Gerät, das mit dem Netz verbunden wird, eine eigene IP-Adresse fest zugewiesen werden. Bei dieser Adressierungsart müssen Sie die LAN-Parameter manuell in Ihr Telefon eingeben. Dazu benötigen Sie folgende Informationen:
- IP-Adresse
- Subnetzmaske
- Gateway-Adresse
- Primäre DNS-Adresse
- Sekundäre DNS-Adresse (bei manchen Systemen erforderlich)

Ist in Ihrem Netzwerk eine statische Adressierung eingerichtet, bekommen Sie die entsprechenden Angaben zur Konfiguration Ihres IP-Telefons von Ihren Netzwerkadministrator.

Einfaches Anmelden eines »funkwerk IP 50« an einer TK-Anlage.

Melden Sie das Telefon in der TK-Anlage an und legen Sie die Rufnummer für das SIP-Telefon fest z.B. 13 und speichern Sie die Änderung in der TK-Anlage. Sind eitere Einträge nötig entnehmen Sie diese der Beschreibung der TK-Anlage.

Verbinden Sie die TK-Anlage und das »funkwerk IP 50« über Ethernet. Stellen Sie die Stromversorgung zum »funkwerk IP 50« her.

Beginnen Sie wie folgt:

Der Hörer bleibt aufgelegt.

Betätigen Sie die Taste »**Menu**«.

4 1 1 — Wählen Sie die Funktion »**411**«. Es wird »*DHCP Client« angezeigt.

OK — Bestätigen Sie »DHCP Client« mit der Taste »**OK**«.

Menu — Betätigen Sie die Taste »**Menu**«.

7 4 — Wählen Sie die Funktion »**74**«. Es wird »Password:« angezeigt.

— Geben Sie das Passwort ein: **24234880**(Werkseinstellung).

OK — Bestätigen Sie die Eingabe mit der Taste »**OK**«.

Menu — Betätigen Sie die Taste »**Menu**«

5 1 1 1 — Wählen Sie die Funktion »**5111**«. Es wird »*Enabled« angezeigt.

OK — Bestätigen Sie »*Enabled« mit der Taste »**OK**«.

Menu — Betätigen Sie die Taste »**Menu**«.

— Wählen Sie »1.Activation« aus.

OK — Bestätigen Sie mit der Taste »**OK**«.

OK — Bestätigen Sie »*Enabled« mit der Taste »**OK**«.

Menu — Betätigen Sie die Taste »**Menu**«.

— Wählen Sie »2.User name« aus. Geben Sie eine der Rufnummern ein, die Sie in der TK_Anlagen Konfiguration festgelegt haben.

OK — Bestätigen Sie mit der Taste »**OK**«.

— Wählen Sie »2.Display name« aus. Geben Sie den gewünschten Namen der im im Display des Telefons zu sehen sein soll ein.

OK — Bestätigen Sie mit der Taste »**OK**«.

Das »funkwerk IP 50« ist jetzt nach einem Restart betriebsbereit

Wenn weitere Angaben nötig sind geben Sie diese entsprechend den Vorgaben in der TK-Anlage ein.

Bedienung

Symbole

Verwendete Symbole

Dieses Symbol fordert Sie zum Abheben des Hörers Ihres Telefons auf.

Dieses Symbol zeigt Ihnen den Gesprächszustand an. Sie haben den Hörer Ihres Telefons abgehoben.

Dieses Symbol fordert Sie zum Auflegen des Hörers Ihres Telefons auf oder das Telefon ist in Ruhe.

Dieses Symbol zeigt eine Signalisierung an einem Endgerät an, z.B. dass Ihr Telefon klingelt.

Dieses Symbol fordert Sie zur Wahl einer Rufnummer auf.

Eines dieser Symbole fordert Sie zur Wahl der gezeigten Ziffer oder eines Zeichens auf.

Dieses Symbol fordert Sie auf, die Taste »Hold« zu drücken.

Über diese Taste können Sie die letzte Wahl wiederholen (Wahlwiederholungstaste).

Über diese Taste können Sie eine Dreierkonferenz einleiten.

Über diese Taste können Sie ein gespräch weitervermitteln.

Dieses Symbol fordert Sie auf, die Taste OK (auch Enter) zu drücken.

Über diese Taste gelangen Sie in den Konfigurator.

Über diese Taste rufen Sie das Telefonbuch auf.

Über diese Taste rufen Sie die Anruferliste für selbst gewählte Gespräche auf.

Über diese Taste rufen Sie die Anruferliste für Anrufe auf.

Dieses Symbol zeigt an, dass im Hörer ein Quittungston zu hören ist.

Dieses Symbol zeigt ein Konferenzgespräch an.

Display des Telefons

Anzeige beim nicht angemeldeten Telefon.

In Ruhe (das Telefon ist noch nicht angemeldet)sieht das Display Ihres Telefons folgendermaßen aus:
In der oberen Zeile werden Datum (MM-TT) und Uhrzeit (hh:mm) angezeigt, im Beispiel 01.12 8:26 Uhr.
»No service« bedeutet, dass kein Leistungsmerkmal wie z.B. Anrufweiterschaltung oder »Ruhe vor dem Telefon« eingeschaltet ist.
Nach Anmeldung des Telefons bei einem SIP-Provider oder an einer TK-Anlage leuchtet die grüne LED.

```
12-01 08:26
No service
```

Anzeige eines angemeldeten Telefons

In Ruhe sieht das Display Ihres Telefons folgendermaßen aus:
In der oberen Zeile werden Datum und Uhrzeit angezeigt.
In der zweiten Zeile wird der eingetragene Name (»Display Name«) angezeigt.
Die grüne LED leuchtet. Das Telefon ist bei einem SIP-Provider oder an einer TK-Anlage angemeldet.

```
12-01 08:26
< IP-50>
```

Hörer abheben ohne zu wählen

Wenn Sie den Hörer abheben, aber nicht wählen, wird nach ca. 20 Sekunden die Wahlaufnahme abgeschaltet. Sie sehen dann für ca. 10 Sekunden den nebenstehenden Text im Display und hören den Besetztton. Anschließend zeigt das Display wieder den Ruhezustand an. Sie hören aber keinen Ton im Hörer. Legen Sie den Hörer auf.

```
Time out...
```

Anruf

Bei einem Anruf werden in der oberen und unteren Zeile die Rufnummer des Anrufers angezeigt. .

```
12
12
```

Die Anzeige des Namens ist abhängig vom jeweiligen Provider. Es ist möglich, dass in beiden Zeilen nur die Rufnummer angezeigt wird.

Hat der Anrufer den Anruf beendet, ohne dass eine Verbindung zustande gekommen ist, sehen Sie die nebenstehende Anzeige. Im Beispiel zwei nicht angenommene Anrufe.
Sie finden weitere Informationen zu diesen An-

rufen in der Anruferliste (»2.Call history«).

```
12-01 08:26
2 Missed Call
```

Anrufen

Sie haben den Hörer abgehoben oder das Freisprechen eingeschaltet und können jetzt mit der Wahl beginnen. Wenn nach Eingabe der Rufnummer die Taste Raute betätigen wird sofort gewählt. Der Teilnehmer wird gerufen.

```
IP Dialing..  1
12345
```

```
Ringback
1234
```

Gesprächsverbindung

Die Verbindung mit Ihrem angerufenen Gesprächspartner besteht. Erklärung der Anzeige: L1:10 = Verbindung mit der Rufnummer 10. Timer = Die Verbindung besteht seit 1.Stunde, 2 Minuten und 3 Sekunden.

```
L1:10
Timer=01:02:03
```

Rückfrage

Die Verbindung mit Ihrem angerufenen Gesprächspartner besteht.

```
IP Dialing
Timer=01:02:03
```

Telefonieren

Wird ein Teilnehmer gehalten, hört er je nach Provider Wartemusik.

Hinweis! Jede Betätigung einer Zifferntaste führt zur Wahl, auch wenn der Hörer aufgelegt oder das Freisprechen ausgeschaltet ist.

In den nachfolgenden Bedienschritten beginnen die Prozeduren häufig mit »Hörer abheben« und enden mit »Hörer auflegen«. Die selben Funktionen sind auch mit dem Ein- und Ausschalten des Freisprechens möglich.

Gespräch einleiten

Hörer abheben	Rufnummer wählen	Wahl mit der Raute beenden	Gespräch führen	Gespräch beenden

Aus dem Telefonbuch des Telefons wählen

Im Telefonbuch Ihres Telefons können Sie bis zu 140 Namen mit Rufnummern speichern. Zur Auswahl eines Namens können Sie mit den Pfeiltasten blättern oder über die Wähltastatur gezielt die Anfangsbuchstaben des gesuchten Namens eingeben.

Hörer aufgelegt	**Phone book**	Anfagsbuchstaben eingeben	**OK**	Teilnehmer auswählen	Hörer abheben

Anrufe entgegennehmen

Telefon klingelt	Hörer abheben	Gespräch	Gespräch beenden

Kurzwahl über die Taste M1..M3

oder			
Hörer abheben oder Hörer aufgelegt	**M1...M3**	Gespräch führen	Gespräch beenden

Raumrückfrage

Sie führen ein Gespräch. Sie möchten einen weiteren Gesprächspartner anrufen.	Taste Stumm **»Mute«** Ihr Gesprächspartner kann Sie nicht mehr hören.	Taste Stumm **»Mute«** Ihr Gesprächspartner kann Sie wieder hören.

Rückfrage

Während eines Gespräches können Sie jederzeit einen weiteren Gesprächspartner anrufen.

Sie führen ein Gespräch. Sie möchten einen weiteren Gesprächspartner anrufen.	Hold Betätigen Sie die Rückfragetaste »**Hold**«. Sie hören den Wählton im Hörer.	Wählen Sie den gewünschten Gesprächspartner. Sie können mit ihm sprechen.	Hold Betätigen Sie die die Rückfragetaste **»Hold«** erneut, um zum ersten Gespräch zurückzukehren.

Anklopfendes Gespräch übernehmen (Rückfrage zum Anklopfenden)

Sie führen ein Gespräch. Ein zweiter Gesprächspartner ruft Sie an.Sie hören den Anklopfton.	Hold Betätigen Sie die die Rückfragetaste **»Hold«**. Sie hören den Wählton im Hörer.	Sie sind mit dem anklopfenden Teilnehmer verbunden. Ihr erstes Gespräch wird gehalten (siehe »Rückfrage«). Weitere Vorgehensweise siehe auch »Makeln« oder »Dreierkonferenz«.

Makeln

Sie führen ein Gespräch und möchten mit einem weiteren Gesprächspartner sprechen.	Hold Betätigen Sie die die Rückfragetaste **»Hold«**. Sie hören den Wählton im Hörer.	Wählen Sie den gewünschten Gesprächspartner. Sie können mit ihm sprechen.	Sie führen das Gespräch. Das erste Gespräch wird gehalten.

Hold

Betätigen Sie die Rückfragetaste **»Hold«,** um zum ersten Gespräch zurückzukehren, das zweite Gespräch wird gehalten. Durch Betätigen der Rückfragetaste **»Hold«** können Sie zwischen den beiden Gesprächspartnern hin- und herschalten.

Wenn Sie zwischen zwei externen Gesprächspartnern makeln und den Hörer auflegen, wird das bestehende Gespräch beendet und das gehaltene Gespräch meldet sich mit »Wiederanruf«.

Vermitteln

				oder	
Sie führen ein Gespräch und möchten das Gespräch an einen weiteren Gesprächspartner weitergeben.	Betätigen Sie die die Taste »**Transfer**«. Sie hören den Wählton im Hörer.	Wählen Sie den gewünschten Gesprächspartner.	Sie können mit dem gewählten Teilnehmer sprechen.		Legen Sie den Hörer auf. Die beiden anderen Teilnehmer sind verbunden.

Wenn der gewählte Teilnehmer sich nicht meldet, betätigen Sie die Taste »Transfer« noch einmal und sind wieder mit dem Anrufer verbunden.

Dreierkonferenz

Sie führen ein Gespräch mit einem Gesprächspartner und möchten einen weiteren Gesprächspartner mit in das Gespräch einbeziehen.	Betätigen Sie die die Rückfragetaste »**Hold**«. Sie hören den Wählton im Hörer.	Wählen Sie den gewünschten Gesprächspartner.	Sie möchten den Gesprächspartner mit in das erste Gespräch einbeziehen.

Betätigen Sie die Rückfragetaste »**Hold**«. Sie führen das Konferenzgespräch.

Die Konferenz wird beendet, wenn Sie den Hörer auflegen. Ein in die Konferenz aufgenommener Gesprächspartner kann jederzeit auflegen, dann führt der einleitende Teilnehmer das Gespräch mit dem verbleibenden Teilnehmer weiter.

Wenn eine Konferenz besteht und Sie den Hörer auflegen, ist Ihr Gespräch beendet und Ihre zwei Gesprächsteilnehmer sind miteinander verbunden!

Konformitätserklärung und CE-Zeichen

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG:

»Richtlinie 1999/5/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 1999 über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität«.

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internet-Adresse eingesehen werden: http://www.funkwerk-ec.com.

Das auf dem Gerät befindliche Symbol mit dem durchgekreuzten Müllcontainer bedeutet, dass das Gerät am Ende der Nutzungsdauer bei den hierfür vorgesehenen Entsorgungsstellen getrennt vom normalen Hausmüll zu entsorgen ist.

© 2007 Funkwerk Enterprise Communications GmbH - Alle Rechte vorbehalten.

Ein Nachdruck dieser Dokumentation - auch auszugsweise - ist nur zulässig mit Zustimmung des Herausgebers und genauer Nennung der Quellenangabe, unabhängig von der Art und Weise oder den Medien (mechanisch oder elektronisch), mit denen dies erfolgt.

Funktionsbeschreibungen dieser Dokumentation, die sich auf Softwareprodukte anderer Hersteller beziehen, basieren auf der zur Zeit der Erstellung oder Drucklegung verwendeten Software. Die in dieser Dokumentation verwendeten Produkt- oder Firmennamen sind unter Umständen über die Eigentümer geschützte Warenzeichen.

Funkwerk Enterprise Communications GmbH

Südwestpark 94

D-90449 Nürnberg

Support- und Serviceinformationen finden Sie auf unserer Website

www.funkwerk-ec.com im Bereich Service / Support

Telefon: 0911 9673 0

Änderungen vorbehalten

5500000152

Ausgabe 1

010707

funkwerk
enterprise communications

Notice d'utilisation

funkwerk IP-50
Français

Remarques de sécurité

- Veuillez tenir compte des températures de service et de stockage à ne pas dépasser, indiquées dans les spécifications techniques. Veuillez laisser l'appareil atteindre la température ambiante d'exploitation avant de le connecter.
- Veuillez noter les éventuels effets de condensation lorsque la température ambiante augmente. N'enlevez l'appareil de son emballage, que lorsque la température ambiante d'exploitation est atteinte.
- Vous ne devriez ni raccorder ou débrancher aucun câble pendant un orage ni téléphoner.
- Raccordez les câbles aux bornes prévues à cet effet.
- Veillez à ce que les cordons de branchements soit posés de manière sûre.
- Evitez les situations suivantes:
  Ensoleillement direct
  Sources de chaleur (p.ex. radiateurs)
  Appareils électroniques (p.ex. appareils HiFi, appareils de bureautique ou micro-ondes)
  Pénétration de liquides, humidité
  Fluides ou vapeurs aggressive
  Emplacements avec beaucoup de poussière
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces humides ou dans des lieux à risques d'explosion.
- Veuillez seulement ouvrir les parties de l'appareil qui sont indiquées dans le manuel de montage/d'installation.
- Veuillez ne pas toucher les contacts de branchement avec des objets pointus, métalliques ou humides.
- Si vous ne voulez pas fixer l'appareil, veuillez placer l'appareil ou ses accessoires sur un support antidérapant.
- Nettoyez votre appareil avec un chiffon légèrement humide.
- Utilisez uniquement les accessoires homologués.
- Seuls les terminaux qui fournissent une tension SELV (circuit de faible tension de sécurité) et/ou qui satisfont à la norme "ETS 300047" peuvent être raccordés à l'appareil. Une utilisation conforme de terminaux homologués permet de remplir cette condition.

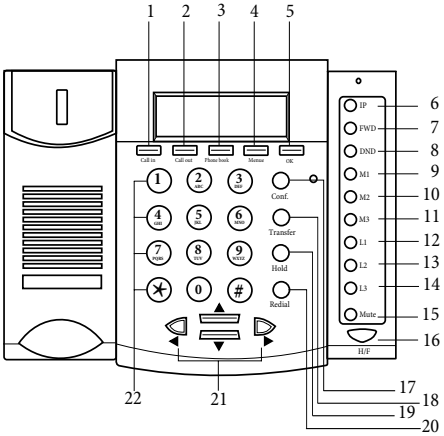
Boîte d'alimentation à fiche

- Veuillez seulement utiliser le bloc d'alimentation livré avec le téléphone ou bien le bloc disponible en accessoire .
- Veuillez ne pas utiliser de bloc d'alimentation visiblement défectueux (par ex. boîtier cassé).

Charges électrostatiques (protection contre les charges électrostatiques)

Le téléphone est livré avec une protection contre les charges électrostatiques supérieure aux valeurs admises. Veuillez tout de même éviter les surcharges électrostatiques. La charge électrostatique peut, selon les causes, atteindre différentes valeurs qui sont largement supérieures aux valeurs admises et qui se trouvent ainsi au-delà de la résistance aux perturbations déjà réalisée. Les causes ou circonstances, telles que qu'une humidité de l'air trop minime ou moquettes, doivent être absolument éliminées. Le fabricant du téléphone n'accordera pas de garantie pour les pannes ainsi causées.

Panneau de commande



1	-	Call In	Rappel du dernier appelant
2	-	Call Out	Rappel du dernier numéro
3	-	Phone Book	Accès au répertoire
4	-	Menu	Accès de consultation / configuration
5	-	OK	Confirmation d'une entrée
6	-	IP	Interrogation de l'adresse IP du téléphone
7	-	FWD	»Transfert d'appel« marche ou arrêt
8	-	DND	»Ne pas déranger« marche ou arrêt
9	-	M1	Touche de numéro abrégé 1
10	-	M2	Touche de numéro abrégé 2
11	-	M3	Touche de numéro abrégé 3
12	-	L1	Communication par l'opérateur 1
13	-	L2	Communication par l'opérateur 2
14	-	L3	Communication par l'opérateur 3
15	-	Mute	Réglage en muet du microphone et réactivation (interrogation dans la salle)
16	-	H/F	Fonction Mains-libres marche ou arrêt
17	-	Conf.	Activation d'une Conférence
18	-	Transfer	Transfert d'une communication maintenue à un abonné
19	-	Hold	Touche de Double communication / Va-et-vient
20	-	Redial	Répétition de la numérotation
21	-	Touches de sélection	
22	-	Touches de numérotation	

Déballage et mise en place du téléphone

Déballer

- funkwerk IP 50
- Combiné avec cordon de raccordement
- Cat.5 Cordon de raccordement, env. 2 m.
- Notice abrégée d'utilisation
- CD-ROM avec notice d'utilisation

Nettoyage du téléphone

Le téléphone a été fabriqué pour des conditions normales d'utilisation. Lorsque cela est nécessaire, nettoyez votre téléphone RNIS avec un chiffon légèrement humide ou utilisez un chiffon antistatique. N'utilisez jamais solvant! N'employez jamais un chiffon sec; la charge électrostatique pourrait entraîner des défauts dans l'électronique de l'appareil. Veillez dans tous les cas à ce qu'aucune humidité ne pénètre et donc n'endommage votre téléphone.

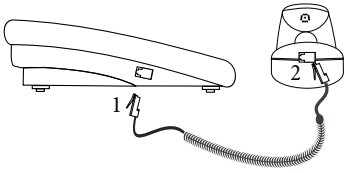
Mise en place du téléphone

Nous attirons votre attention sur le fait que les pieds en plastiques de votre téléphone peuvent laisser des traces sur des surfaces sensibles comme les meubles par exemple. Le fabricant du téléphone décline toute responsabilté pour de tels dommages. Nous vous invitons par conséquent à utiliser un support antidérapant adéquat pour votre téléphone.

Connexion du téléphone IP

Branchement du cordon du combiné

Branchement du combiné sur la base : Connectez la prise du câble écouteur à la prise femelle côté gauche de l'appareil de base (1) et à extrémité basse de l'écouteur (2).

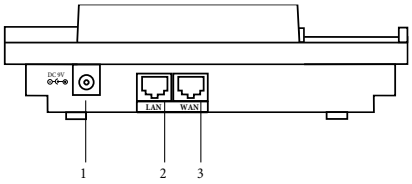


Verso du téléphone

Connexion Internet : Reliez le câble Ethernet avec prise RJ-45 à la prise femelle WAN du téléphone. Reliez l'autre extrémité du câble au LAN existant ou au routeur RLE ou DSL ou à une station centrale.

Reliez, le cas échéant, le téléphone à un ordinateur. Reliez le câble Ethernet avec prise RJ-45 à la prise femelle LAN du téléphone. Connectez l'autre extrémité du câble à l'ordinateur.

Allumez le téléphone : Reliez l'alimentation enfichable au téléphone. Branchez la prise de l'alimentation enfichable sur une prise 230 V~.



1 - Vers le bloc d'alimentation à fiche
2 - Interface sur PC
3 - Vers le réseau local, l'interface DSL/Routeur ou le répartiteur

Fonctions des touches

L'affectation des touches pour la saisie de lettres, de caractères spéciaux et de chiffres est la suivante:

Touche	Nombre d'appuis								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	1	-	,	!	?				
2 ABC	2	a	b	c	A	B	C		
3 DEF	3	d	e	f	D	E	F		
4 GHI	4	g	h	i	G	H	I		
5 JKL	5	j	k	l	J	K	L		
6 MNO	6	m	n	o	M	N	O		
7 PQRS	7	p	q	r	s	P	Q	R	S
8 TUV	8	t	u	v	T	U	V		
9 WXYZ	9	w	x	y	z	W	X	Y	Z
0	0	Space							
*	*	.	:	@					
#		Initier une numérotation							

1 La touche »1« est programmée avec plusieurs caractères spéciaux.
Par exemple : »-«, », «, » ! «, » ? «

Après avoir appuyé une première fois sur la touche 1 le chiffre » 1 « est ajouté. Après avoir appuyé une seconde fois sur cette touche, plusieurs caractères spéciaux apparaissent sur l'écran. Pour sélectionner un caractère spécial, appuyez sur les touches attribuées 1 ... 9.

Installation du téléphone IP

Avant de commencer avec l'installation de votre téléphone IP, vérifiez quel type d'adressage IP est utilisé par votre LAN ou routeur.

Quel adressage IP utilise votre réseau ?

La plupart des réseaux – aussi l'Internet – utilisent des adresses IP (IP : Protocole Internet), afin d'identifier et localiser les appareils qui accèdent aux services.

Adressage DHCP

- Dans le cadre de l'adressage DHCP, les paramètres IP nécessaires sont automatiquement attribués à tout appareil connecté au moment de l'activation du LAN ou du routeur. (Certains prestataires de services Internet qui travaillent avec un adressage DHCP demandent un nom d'hôte ; ce dernier doit être saisi manuellement).

A la livraison, DHCP est activé sur votre téléphone. Si votre LAN ou routeur travaille avec un adressage DHCP, les paramètres LAN de votre téléphone IP seront automatiquement réglés dès que vous l'allumez et la liaison avec le LAN ou le routeur sera établie.

Adressage statique :

- Si votre LAN ne travaille pas avec un adressage DHCP, une propre adresse IP doit être attribuée de manière définitive à tout appareil relié au réseau. Dans ce type d'adressage, vous devez entrer les paramètres LAN manuellement dans votre téléphone. Vous avez donc besoin des informations suivantes :
- Adresse IP
- Masque de sous-réseau
- Adresse de la passerelle
- Adresse DNS primaire
- Adresse DNS secondaire (nécessaires pour certains systèmes)

Si votre réseau est équipé d'un adressage statique, vous recevrez les indications nécessaires pour la configuration de votre téléphone IP par votre administrateur de réseau.

Simple demande de connexion d'un »funkwerk IP 50« sur un système de télécommunication.

Activez le téléphone dans le système de télécommunication et déterminez le numéro d'appel pour le téléphone SIP, par ex. 13 et enregistrez la modification dans le système de télécommunication. Si d'autres enregistrements sont nécessaires, merci de consulter la notice de l'installation TK.

Reliez le système de télécommunication et le »funkwerk IP 50« via Ethernet. Etablissez l'alimentation en courant vers le »funkwerk IP 50«.

Procédez de la manière suivante:

Le combiné reste accroché.

Appuyez sur la touche »**Menu**«.

4 1 1 — Choisissez la fonction »**411**«. L'écran vous indique »*DHCP Client«.

OK — Confirmez »DHCP Client« en appuyant sur la touche »**OK**«.

Menu — Appuyez sur la touche »**Menu**«.

7 4 — Choisissez la fonction »**74**«. L'écran vous indique »Password:«.

Entrez le mot de passe : **24234880**(réglage d'usine).

OK — Confirmez l'entrée en appuyant sur la touche »**OK**«.

Menu — Appuyez sur la touche »**Menu**«

5 1 1 1 — Choisissez la fonction »**5111**«. L'écran vous indique *Enabled«.

OK — Confirmez »*Enabled« en appuyant sur la touche »**OK**«.

Menu — Appuyez sur la touche »**Menu**«.

▲ ▼ — Sélectionnez »1.Activation«

OK — Confirmez l'entrée en appuyant sur la touche »**OK**«.

OK — Confirmez »*Enabled« en appuyant sur la touche »**OK**«.

Menu — Appuyez sur la touche »**Menu**«.

▲ ▼ — Sélectionnez »2.User name« . Composez l'un des numéros spécifiés dans la configuration de l'autocommutateur.

OK — Confirmez l'entrée en appuyant sur la touche »**OK**«.

▲ ▼ — Sélectionnez »2.Display name«. Entrez un nom que vous désirez avoir affiché sur l'écran du téléphone.

OK — Confirmez l'entrée en appuyant sur la touche »**OK**«.

Après avoir initialisé votre »funkwerk IP 50«, le poste est prêt pour le service

Introduisez toutes les autres informations nécessaires conformément aux prescriptions de votre autocommutateur.

Utilisation

Symboles

Symboles utilisés

Décrochez le combiné de votre téléphone.

Ce symbole indique le statut de l'appel. Ici, vous avez décroché votre combiné.

Raccrochez le combiné de votre téléphone ou le téléphone est en position de veille.

Ce symbole indique qu'un signal se manifeste sur un terminal, par ex. votre téléphone sonne.

Composez le numéro souhaité.

Ces symboles indiquent que vous devez composer le chiffre ou le signe affiché.

Ce symbole vous demande d'appuyer sur la touche »Hold«.

Cette touche vous permet de répéter le dernier numéro (touche bis).

Cette touche vous permet de lancer la conférence à trois.

Cette touche vous permet de transférer une communication.

Ce symbole vous demande d'appuyer sur la touche OK (Enter).

Cette touche lance le configurateur.

Cette touche ouvre le répertoire téléphonique.

Cette touche vous permet d'accéder à liste des dernières communications établies.

Cette touche vous permet d'accéder à liste des dernièrs appels.

Ce symbole vous indique qu'un signal de confirmation retentit dans le combiné.

Ce symbole indique une conférence à trois.

Ecran d'affichage du téléphone

Affichage sur un téléphone non enregistré.

L'écran suivant est affiché en mode repos du téléphone (pas encore enregistré) :
La ligne supérieure affiche la date (MM-JJ) et l'heure (hh:mm), par ex. 01.12 8:26h.
»No service« signifie qu'aucune caractéristique de prestation, comme par ex. un transfert d'appel ou »téléphone en état libre« n'est activée.
Une fois le téléphone activé auprès d'un provider SIP ou sur un système de télécommunication, la LED verte s'allume.

```
12-01 08:26
No service
```

Affichage d'un téléphone activé

En état libre, le display de votre téléphone se présente comme suit :
La ligne supérieure affiche la date et l'heure.
La deuxième ligne affiche le nom enregistré (»Display Name«).
La diode lumineuse verte est allumée. Le téléphone est activé auprès d'un provider SIP ou sur un système de télécommunication.

```
12-01 08:26
< IP-50>
```

Décrochez sans faire de numéro.

Lorsque vous décrochez sans faire de numéro, la réception de la numérotation s'arrête au bout de 20 secondes. Le texte ci-contre s'affiche alors dans le display pendant 10 secondes env. et vous entendez la tonalité d'occupation. Ensuite, le display réaffiche l'état libre. Mais vous n'entendez aucune tonalité dans l'écouteur. Raccrochez le combiné.

```
Time out...
```

Appel

En cas d'appel, la ligne supérieure et inférieure affichent le numéro d'appel de l'appelant. .

```
12
12
```

L'affichage du nom dépend de chaque provider. Il est possible que sur les deux lignes seul le numéro d'appel est affiché.

Lorsque l'appelant a terminé l'appel sans que la liaison ait été établie, l'affichage ci-contre apparaît. Dans l'exemple, deux appels non réceptionnés.
Vous trouverez d'autres informations concer-

nant ces appels dans la liste des appelants (»2.Call history«).

```
12-01 08:26
2 Missed Call
```

Appeler

Vous avez décroché ou activé la fonction mains libres ; vous pouvez commencer à faire le numéro. En appuyant sur la touche dièse après la numérotation, la numérotation se fait immédiatement. Le correspondant est appelé.

```
IP Dialing..  1
12345
```

```
Ringback
1234
```

Liaison vocale

La liaison avec votre interlocuteur est établie.
Explication de l'affichage :
L1:10 = Liaison avec le numéro d'appel 10.
Timer = La liaison est établie depuis 1 heure, 2 minutes et 3 secondes.

```
L1:10
Timer=01:02:03
```

Double communication

Die Verbindung mit Ihrem angerufenen Gesprächspartner besteht.

```
IP Dialing
Timer=01:02:03
```

Téléphoner

Si un participant est mis en attente, il écoute, en fonction du provider, une musique d'attente.

Remarque! Chaque appui sur une touche avec un chiffre conduit vers la numérotation, même si l'écouteur est raccroché et la fonction mains libres est arrêtée.

Dans les étapes d'utilisation suivantes, la procédure commence souvent par »Décrocher« et finissent par »Raccrocher«. Les mêmes fonctions sont également possibles avec l'activation et la désactivation de la fonction mains libres.

Engager une conversation

Décrochez le combiné	Composez le numéro d'appel	Terminez la numérotation avec la touche dièse.	Menez votre conversation	Terminer la conversation

Numéroter à partir du répertoir téléphonique

Vous pouvez mémoriser dans le répertoire téléphonique jusqu'à 140 noms avec numéro de téléphone. Pour sélectionner un nom, vous pouvez feuilleter à l'aide des touches de curseur ou bien entrer la première lettre du nom que vous cherchez.

Écout. raccroché	**Phone book**	Entrez initale svp	**OK**	Sélectionnez un abonné	Décrochez le combiné

Prendre les appels

Votre téléphone sonne	Décrochez le combiné	Conversation	Terminer la conversation

Numérotation abrégée avec les touches M1..M3

ou			
Décrochez le combiné ou combiné accroché	**M1...M3**	Menez votre conversation	Terminer la conversation

Interrogation dans la salle

Vous conversez. Vous voulez appeler un autre interlocuteur.	Touche Muet »**Mute**« Votre interlocuteur ne vous entend plus.	Touche Muet »**Mute**« Votre interlocuteur vous entend.

Double communication

Pendant une conversation, vous pouvez appeler un autre interlocuteur à tout moment.

	Hold		Hold
Vous conversez. Vous voulez appeler un autre interlocuteur.	Appuyez sur la touche »**Hold**«. Vous entendez la tonalité d'invitation à la numérotation.	Composez le numéro de l'interlocuteur désiré. Vous pouvez parler avec lui.	Appuyez encore une fois sur la touche »**Hold**« pour renenir à la première conversation.

Prendre une conversation annoncée par un signal d'appel (Double communication avec la personne à l'origine du signal d'appel)

	Hold	
Vous conversez. Un deuxième interlocuteur vous appelle. Vous entendez la tonalité d'appel.	Appuyez sur la touche double communication »**Hold**«. Vous entendez la tonalité d'invitation à la numérotation.	Vous êtes en liaison avec le correspondant qui vous appelle parallèlement. Votre première communication est maintenue (voir »Double communication«). Pour d'autres procédures, voir également «Va-et-vient» ou «Conférence à 3».

Va-et-vient

	Hold		
Vous conversez et vous désirez parler avec encore une autre personne.	Appuyez sur la touche double communication »**Hold**«. Vous entendez la tonalité d'invitation à la numérotation.	Composez le numéro de l'interlocuteur désiré. Vous pouvez parler avec lui.	Vous conversez. La première conversation est conservée.

Hold

Appuyez sur la touche de double communication »**Hold**«, pour revenir à la première conversation; la deuxième conversation est gardée. En actionnant la touche de double communication »**Hold**« vous pouvez commuter dans les deux sens entre les deux interlocuteurs.

Si vous effectuez un va-et-vient entre deux interlocuteurs externes et une fois que vous raccrochez le combiné, la conversation en cours est terminée et la conversation conservée se manifeste par la fonction »rappel«.

Transfert

	Hold			ou	
Vous conversez. Vous désirez transférer la conversation à un autre correspondant.	Appuyez sur la touche »**Transfer**«. Vous entendez la tonalité d'invitation à la numérotation.	Composez le numéro de l'interlocuteur désiré.	Vous pouvez parler avec le participant appelé.		Raccrochez le combiné. Les deux correspondants sont en communication.

Si le participant appelé ne décroche pas, appuyez une nouvelle fois sur la touche »Transfert« ; vous serez de nouveau en ligne avec l'appelant.

Conférence à trois

	Hold		
Vous menez une conversation avec un interlocuteur et vous voulez introduire un autre interlocuteur dans la conversation.	Appuyez sur la touche double communication »**Hold**«. Vous entendez la tonalité d'invitation à la numérotation.	Composez le numéro de l'interlocuteur désiré.	Vous voulez introduire l'interlocuteur dans la première conversation.

Conf.

Appuyez sur la touche »**Hold**«. Vous êtes en conversation à trois.

La conférence est terminée une fois que vous raccrochez le combiné. Un correspondant intégré dans la conférence à trois peut raccrocher à tout moment, celui qui est à l'origine de la conférence à trois continue alors de parler avec le correspondant restant.

Si vours raccrochez le combiné pendant une conférence en cours, votre conversation est interrompue et vos deux correspondants sont reliés l'un à l'autre!

Déclaration de conformité et marque CE

Ce dispositif répond aux exigences de la directive R&TTE 1999/5/EG:

»Directive 1999/5/CE du Parlement Européen et du Conseil Européen du 9mars 1999 sur les équipements hertziens et des équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de sa conformité«.

La déclaration de conformité peut être demandée à l'adresse Internet suivante: HTTP://www.funkwerk-ec.com.

Le symbole se trouvant sur l'appareil et qui représente un conteneur à ordures signifie que l'appareil, une fois que sa durée d'utilisation a expiré, doit être éliminé dans des poubelles spéciales prévues à cet effet, de manière séparée des ordures ménagères courantes.

© 2007 Funkwerk Enterprise Communications GmbH - Tous les droits réservés.
L'impression de cette documentation, même sous forme d'extraits, n'est permise qu'avec l'autorisation du constructeur et en citant exactement la source, indépendamment de la manière ou des médias (mécaniques ou électroniques) de la diffusion.

Les descriptions fonctionnelles de cette documentation concernant les produits logiciels d'autres constructeurs sont basées sur le logiciel utilisé au moment de la fabrication ou de la mise sous presse. Les noms de produits ou de sociétés utilisés dans cette documentation sont dans certaines circonstances des marques commerciales protégées par les propriétaires.

Funkwerk Enterprise Communications GmbH

Südwestpark 94

D-90449 Nürnberg

Vous trouvez les informations de support et de service sur notre site internet

www.funkwerk-ec.com à la section Service / Support

Téléphone: 0911 9673 0

Sous réserve de modifications

010707

funkwerk
enterprise communications

Instruzioni per l'uso

funkwerk IP-50
Italiano

Informazioni per la sicurezza

- Rispettare la temperatura ambiente indicata nei dati tecnici per lo stoccaggio e per l'uso del dispositivo. Il dispositivo va collegato solo in ambienti in cui la temperatura ammessa per l'esercizio.
- Tenere presente che al passaggio da temperature fredde a temperature calde non dovrà formarsi condensa sul o nel dispositivo. Rimuovere l'imballaggio soltanto dopo che è stata raggiunta la temperatura d'esercizio.
- Durante un temporale evitare di collegare o scollegare le linee e non telefonare.
- Collegare i cavi soltanto alle rispettive prese previste.
- Posare i cordoni di collegamento senza creare alcun rischio di infortunio.
- Evitare le seguenti situazioni:
  irradiazione diretta dei raggi del sole
  fonti di calore (ad es. radiatori)
  apparecchiature elettroniche (ad es. impianti stereo, apparecchiature d'ufficio o forni a microonde)
  penetrazione di umidità o di liquidi
  liquidi o vapori aggressivi
  polvere forte
- Non usare il dispositivo in ambienti umidi o in zone soggette a rischio di deflagrazione.
- Aprire esclusivamente quelle parti del dispositivo indicate nelle istruzioni per il montaggio o per l'uso.
- Non toccare le spine maschie con oggetti appuntiti, umidi o metallici.
- Se l'apparecchio non è montato in modo fisso, appoggiare l'apparecchio o gli accessori su una superficie antiscivolo.
- Per la pulizia del dispositivo usare esclusivamente un panno leggermente inumidito.
- Utilizzare esclusivamente gli accessori omologati.
- Al dispositivo vanno collegati esclusivamente dispositivi terminali dotati di tensione di tipo SELV (circuito a bassissima tensione di sicurezza) e/o che siano conformi alla norma ETS 300047. Nel caso dell'uso appropriato dei dispositivi terminali omologati questa norma viene rispettata.

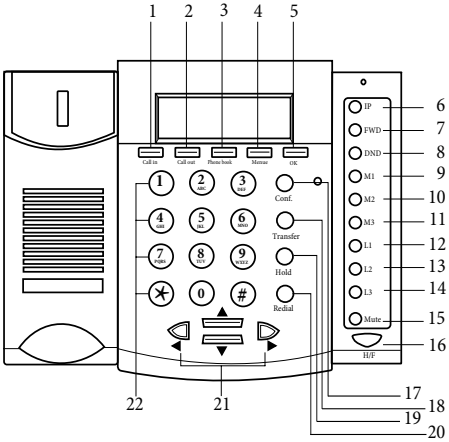
Alimentatore di rete a spina

- Usare solo l'alimentatore di rete a spina in dotazione oppure quello disponibile come accessorio.
- Non usare alimentatori di rete a spina che sono visibilmente difettosi (con spaccature o crepe nella cassa).

Cariche elettrostatiche (protezione ESD)

Alla consegna il telefono è già dotato di una protezione contro gli effetti di cariche elettrostatiche, maggiore di quanto richiesto per l'omologazione. Evitare ugualmente cariche elettrostatiche elevate. In diverse situazioni la carica elettrostatica può assumere valori che vanno ben oltre i valori richiesti per l'omologazione e tenuti in considerazione in fase di progettazione. Le rispettive cause o circostanze, come ad esempio un'umidità relativa dell'aria troppo bassa oppure moquette dovranno essere eliminate. Il produttore del telefono non si assume nessuna responsabilità per danni causati da queste circostanze.

Interfaccia utente



1	-	Call In	Richiamata dell'ultimo chiamante
2	-	Call Out	Richiamata dell'ultimo utente selezionato
3	-	Phone Book	Accesso alla rubrica telefonica
4	-	Menu	Accesso all'ascolto / configurazione
5	-	OK	Conferma dei dati inseriti
6	-	IP	Visualizzazione dell'indirizzo IP del telefono
7	-	FWD	Attivare e disattivare la »deviazione di chiamata«
8	-	DND	Attivare e disattivare la »Esclusione suoneria«
9	-	M1	1° tasto di selezione breve
10	-	M2	2° tasto di selezione breve
11	-	M3	3° tasto di selezione breve
12	-	L1	Selezione tramite provider 1
13	-	L2	Selezione tramite provider 2
14	-	L3	Selezione tramite provider 3
15	-	Mute	Attivazione e disattivazione del microfono (consultazione nella stanza)
16	-	H/F	Attivare e disattivare il vivavoce
17	-	Conf.	Attivare la conferenza
18	-	Transfer	Trasferire una chiamata messa in attesa ad un altro interlocutore
19	-	Hold	Chiamata intermedia / chiamata alternata
20	-	Redial	Ripetizione della selezione
21	-	Tasti di scelta	
22	-	Tasti di selezione	

Disimballare ed installare il telefono

Disimballare

- funkwerk IP 50
- Microtelefono con cavo
- Cat.5 Cavo di collegamento ca. 2 m.
- Istruzioni in breve
- CD-ROM con manuale

Pulizia del telefono

Il telefono è stato sviluppato per un uso di tipo normale. Se necessario pulire il telefono con un panno leggermente umido o con un panno antistatico. Non utilizzare solventi. Non usare mai panni completamente asciutti; la carica elettrostatica potrebbe causare anomalie di funzionamento all'elettronica. Evitare in qualunque modo che penetri umidità nel telefono poiché potrebbe esserne danneggiato in modo definitivo.

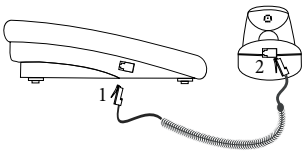
Posizionamento del telefono

Tenere presente che i piedini di plastica di cui è dotato il telefono possono lasciare tracce su superfici delicate, come ad es. su mobili. Il produttore declina ogni responsabilità per questo tipo di danni. Si consiglia di utilizzare un supporto antiscivolo per il telefono.

Collegare il telefono IP

Collegamento del cavo del microtelefono

Collegare il microtelefono all'apparecchio base: Inserire il cavo di collegamento del microtelefono nella presa sul lato sinistro dell'apparecchio base (1) e all'estremità inferiore del microtelefono (2).

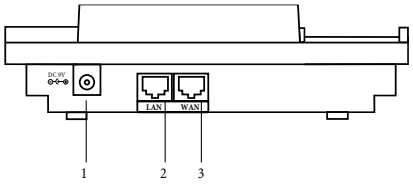


Retro del telefono

Collegamento del telefono ad Internet: Collegare il cavo Ethernet con il connettore RJ-45 alla presa »WAN« del telefono. Collegare l'altra estremità del cavo con la porta LAN o DSL/router disponibile oppure ad un HUB.

All'occorrenza collegare il telefono al PC. Collegare il cavo Ethernet con il connettore RJ-45 alla presa »LAN« del telefono. Collegare l'altra estremità del cavo al computer.

Accendere il telefono: Collegare l'alimentatore con il telefono. Inserire la spina dell'alimentatore in una presa 230 V~.



1 - Verso l'alimentatore
2 - Collegamento computer
3 - Verso la LAN o la porta DSL/router oppure verso l'hub

Funzioni dei tasti

Per l'inserimento di caratteri alfabetici, cifre e caratteri speciali utilizzare i tasti come segue:

Tasto	Numero degli azionamenti								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	1	–	,	!	?				
2 ABC	2	a	b	c	A	B	C		
3 DEF	3	d	e	f	D	E	F		
4 GHI	4	g	h	i	G	H	I		
5 JKL	5	j	k	l	J	K	L		
6 MNO	6	m	n	o	M	N	O		
7 PQRS	7	p	q	r	s	P	Q	R	S
8 TUV	8	t	u	v	T	U	V		
9 WXYZ	9	w	x	y	z	W	X	Y	Z
0	0	Space							
*	*	.	:	@					
#		Effettuare la selezione							

1 Il tasto »1« viene utilizzato per differenti caratteri speciali.
Z.B.: »–«, » , «, »!«, »?«

Quando si preme la prima volta il tasto 1viene inserito un »1«. Alla seconda pressione dello stesso tasto il display visualizza alcuni caratteri speciali. Se si desiderano selezionare un carattere speciale, premere il tasto rispettivo 1 … 9.

Installazione del telefono

Prima di iniziare l'installazione del telefono IP, informarsi quale tipo di indirizzamento IP viene utilizzato dalla LAN o dal router.

Quale indirizzamento IP viene utilizzato dalla rete?

La maggior parte delle reti - anche Internet - utilizzano indirizzi IP (IP: Internet Protocol) per identificare e localizzare le apparecchiature che accedono ai servizi.

Indirizzamento DHCP

- Con l'indirizzamento DHCP all'accesso dalla LAN o dal router ad ogni apparecchiatura collegata viene assegnato automaticamente il parametro IP richiesto. (Per alcuni provider Internet che lavorano con l'indirizzamento DHCP è richiesto un nome di host che deve essere inserito manualmente).

Alla consegna nel telefono è attivato DHCP. Se la LAN o il router lavorano con indirizzamento DHCP, i parametri LAN del telefono IP sono impostati automaticamente appena viene acceso il telefono e viene stabilito il collegamento con la LAN o con il router.

Indirizzamento statico:

- Se la LAN non lavora con indirizzamento DHCP, ad ogni apparecchiatura collegata alla rete deve essere assegnato un proprio indirizzo IP fisso. Con questo tipo di indirizzamento i parametri LAN devono essere inseriti manualmente nel telefono. A tale scopo sono richieste le seguenti informazioni:
- Indirizzo IP
- Maschera di sottorete
- Indirizzo del gateway
- Indirizzo DNS primario
- Indirizzo DNS secondario (richiesto per alcuni sistemi)

Se nella rete usata è configurato un indirizzamento statico, le corrispondenti informazioni richieste per la configurazione del telefono IP sono fornite dall'amministratore della rete.

Registrazione semplice di un »funkwerk IP 50« ad un PABX.

Registrare il telefono nel PABX e stabilire un numero telefonico per il telefono SIP, ad es. 13. Salvare la modifica nel PABX. Se sono richieste ulteriori impostazioni, rilevarle dalla descrizione del PABX.

Collegare il PABX ed il »funkwerk IP 50« tramite Ethernet. Stabilire l'alimentazione elettrica verso il »funkwerk IP 50«.

Procedere come segue:

Il microtelefono rimane agganciato.

Premere il tasto »**Menu**«.

Selezionare la funzione 411. Viene visualizzato »*DHCP Client«.

OK

Confermare »DHCP Client« con il tasto »**OK**«.

Menu

Premere il tasto »**Menu**«.

7 4

Selezionare la funzione »74«. Viene visualizzato »Password:«.

Inserire il password: » **24234880**« (impostazione di base).

OK

Confermare con il tasto »**OK**«.

Menu

Premere il tasto »**Menu**«

Selezionare la funzione 5111. Viene visualizzato »*Enabled«.

OK

Confermare »*Enabled« con il tasto »**OK**«.

Menu

Premere il tasto »**Menu**«.

Selezionare »1.Activation«.

OK

Confermare con il tasto »**OK**«.

OK

Confermare »*Enabled« con il tasto »**OK**«.

Menu

Premere il tasto »**Menu**«.

Selezionare »2.User name«. Inserire uno dei numeri telefonici che sono stati definiti nella configurazione del PABX.

OK

Confermare con il tasto »**OK**«.

Selezionare »2.Display name«. Inserire il nome desiderato che deve essere visualizzato sul display.

OK

Confermare con il tasto »**OK**«.

Dopo il riavvio il »funkwerk IP 50« è pronto al funzionamento

Se sono richieste ulteriori informazioni, inserirle secondo quanto previsto nel PABX.

Uso

Simboli

Simboli usati

Questo simbolo invita a sollevare il microtelefono.

Questo simbolo indica lo stato della conversazione. Il microtelefono è stato sollevato.

Questo simbolo invita a riagganciare il microtelefono oppure il telefono è inattivo.

Questo simbolo indica una segnalazione ad un dispositivo terminale, ad es. il telefono squilla.

Questo simbolo invita alla selezione di un numero telefonico.

Uno di questi simboli invita alla selezione della cifra oppure del simbolo indicati.

Questo simbolo invita a premere il tasto »Hold«.

Questo tasto permette di ripetere l'ultima selezione (tasto di ripetizione della selezione).

Questo tasto permette di effettuare una conferenza a tre.

Questo tasto permette di trasferire una chiamata.

Questo simbolo invita a premere il tasto OK (Enter).

Questo tasto permette di accedere al configuratore.

Questo tasto permette di accedere alla rubrica telefonica.

Questo tasto permette di accedere alla lista delle chiamate senza risposta per le chiamate effettuate personalmente.

Questo tasto permette di accedere alla lista delle chiamate senza risposta per chiamate.

Questo simbolo indica che nel microtelefono si sente un tono di conferma.

Questo simbolo indica una conferenza.

Display del telefono

Display per il telefono non registrato.

In stato di inattività (il telefono non è ancora registrato) il display del telefono si presenta come segue:
Nella riga superiore sono visualizzate la data (MM-GG) e l'ora (hh:mm), nell'esempio 01.12 ore 8:26.
»No service« significa che non è attivata nessuna funzione, come ad es. deviazione di chiamata oppure »Esclusione suoneria«.
Dopo la registrazione del telefono presso un provider SIP oppure ad un PABX il LED verde è acceso.

```
12-01 08:26
No service
```

Display di un telefono registrato

Allo stato di inattività il display del telefono si presenta come segue:
Nella riga superiore sono visualizzate la data e l'ora.
Nella seconda riga viene visualizzato il nome inserito (»Display Name«).
La spia verde si accende. Il telefono è registrato presso un provider SIP oppure ad un PABX.

```
12-01 08:26
< IP-50>
```

Sollevare il microtelefono senza selezione

Se viene sollevato il microtelefono ma non avviene la selezione di un numero, dopo circa 20 secondi la selezione numero viene disattivata. Quindi sul display è visualizzato per ca. 10 secondi il testo riportato accanto e si sente il tono di occupato. Dopo, il display visualizza nuovamente lo stato di inattività. Ma non si sente nessun tono nel microtelefono. Riagganciare il microtelefono.

```
Time out...
```

chiamata

Nel caso di una chiamata nelle righe superiore ed inferiore è visualizzato il numero di telefono del chiamante. .

```
12
12
```

La visualizzazione del nome dipende dal rispettivo provider. È possibile che in entrambe le righe venga visualizzato solo il numero telefonico.

Nel caso che il chiamante ha terminato la chiamata senza che è stato stabilito un collegamento,

viene visualizzato il display riportato accanto. Nell'esempio due chiamate non risposte.
Per ulteriori informazioni relative a queste chiamate consultare la lista delle chiamate senza risposta (»2.Call history«).

```
12-01 08:26
2 Missed Call
```

Chiama

È stato sollevato il microtelefono oppure è stato attivato il vivavoce e si potrà iniziare con la selezione del numero. Se dopo l'inserimento del numero telefonico viene premuto il tasto cancelletto, la selezione del numero viene avviata subito. Ognuno degli utenti viene chiamato.

```
IP Dialing..  1
12345
```

```
Ringback
1234
```

Collegamento vocale

Il collegamento con l'interlocutore chiamato è stabilito. Spiegazione del display:
L1:10 = Collegamento con il numero telefonico 10.
Timer = Il collegamento è stabilito da 1 ora, 2 minuti e 3 secondi.

```
L1:10
Timer=01:02:03
```

Chiamata intermedia

Die Verbindung mit Ihrem angerufenen Gesprächspartner besteht.

```
IP Dialing
Timer=01:02:03
```

Telefonare

Se un utente viene messo in attesa, in dipendenza del provider sentirà una musica su attesa.

Nota! Ogni premuta di un tasto a cifre porta alla selezione del numero, anche se il microtelefono è agganciato oppure il vivavoce è disattivato.

Nelle seguenti operazioni le procedure iniziano spesso con »Sollevare il microtelefono« e terminano con »Riagganciare«. Le stesse funzioni possono essere utilizzate anche con l'attivazione e la disattivazione del vivavoce.

Effettuare una chiamata

Sollevare il microtelefono	Selezionare il numero	Terminare la selezione con il tasto cancelletto	Effettuare una chiamata	Terminare la conversazione

Selezione dalla rubrica telefonica del telefono

La rubrica telefonica del telefono permette di memorizzare un totale di 140 nomi e numeri telefonici. Per la selezione di un nome, si potranno scorrere le voci per mezzo dei tasti freccia oppure digitare direttamente la lettera iniziale del nome desiderato per mezzo della tastiera.

mtelef agganciato	**Phone book**	Inserire la lettera iniziale	**OK**	Selezionare l'utente	Sollevare il microtelefono

Rispondere alle chiamate

Il telefono squilla	Sollevare il microtelefono	Chiamata	Terminare la conversazione

Selezione breve tramite il tasto M1..M3

oppure			
Sollevare il microtelefono oppure microtelefono agganciato	**M1...M3**	Effettuare una chiamata	Terminare la conversazione

Consultazione

Si effettua una conversazione. Si desidera chiamare un ulteriore interlocutore.	Tasto Esclusione microfono **»Mute«** L'interlocutore non vi potrà più sentire.	Tasto Esclusione microfono **»Mute«** L'interlocutore vi potrà sentire nuovamente.

Chiamata intermedia

Durante una conversazione in corso si potrà consultare un ulteriore interlocutore.

	Hold		Hold
Si effettua una conversazione. Si desidera chiamare un ulteriore interlocutore.	Premere il tasto **»Hold«**. Si sente il tono di libero.	Comporre il numero dell'interlocutore desiderato. Si potrà parlare con l'interlocutore.	Premere il tasto **»Hold«** per riprendere la prima conversazione.

Rispondere ad una chiamata in attesa (chiamata intermedia verso il chiamante in avviso)

	Hold	
Si effettua una conversazione. Un secondo interlocutore chiama. Si sente l'avviso di chiamata in attesa.	Premere il tasto **»Hold«**. Si sente il tono di libero.	Si è collegati con l'interlocutore in avviso di chiamata. La prima chiamata resta in attesa (vedere »Chiamata intermedia«). Per ulteriori procedure consultare anche »Chiamata alternata« o »Conferenza a tre«.

Chiamata alternata

	Hold		
Si sta effettuando una chiamata e si desidera parlare con un ulteriore interlocutore.	Premere il tasto **»Hold«**. Si sente il tono di libero.	Comporre il numero dell'interlocutore desiderato. Sie können mit ihm sprechen.	Si effettua la conversazione. La prima conversazione viene messa in attesa.

Hold

Premere il tasto **»Hold«,** per riprendere la prima conversazione, la seconda conversazione viene messa in attesa. Premendo il tasto **»Hold«** si potrà commutare tra i due interlocutori.

Se si sta effettuando una chiamata alternata tra due interlocutori esterni e si riaggancia il microtelefono, la conversazione in corso viene terminata e quella in attesa viene annunciata come »richiamata«.

Trasferta di chiamata

	Hold			o	
Si sta effettuando una conversazione. Si desidera trasferire la conversazione ad un altro interlocutore.	Premere il tasto **»Transfer«**. Si sente il tono di libero.	Comporre il numero dell'interlocutore desiderato.	Si potrà parlare con l'interlocutore selezionato.		Riagganciare il microtelefono. I due interlocutori sono messi in comunicazione.

Se l'interlocutore selezionato non risponde, premere un'altra volta il tasto »Transfer« per essere ricollegati con il chiamante.

Conferenza a tre

Si sta effettuando una conversazione con un interlocutore e si desidera coinvolgere un ulteriore interlocutore.	Premere il tasto **»Hold«**. Si sente il tono di libero.	Comporre il numero dell'interlocutore desiderato.	Si desidera coinvolgere l'interlocutore nella prima conversazione.

Conf.

Premere il tasto **»Hold«.** Si effettua la conferenza**.**

La conferenza viene terminata se si riaggancia il microtelefono. Un interlocutore coinvolto a posteriori nella conferenza può riagganciare il microtelefono in un qualsiasi momento. In tal caso l'utente che ha avviato la conferenza rimane collegato con l'interlocutore rimanente.

Se si sta effettuando una conferenza e si riaggancia il microtelefono, la conversazione viene terminata e gli altri due interlocutori vengono messi in collegamento tra loro!

Declaración de conformidad y símbolo CE

Este aparato cumple con los requisitos de la directriz R&TTE 1999/5/EG:

»Directiva 1999/5/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 9. marzo de 1999 acerca de sistemas de radio e instalaciones terminales de telecomunicación y el mutuo reconocimiento de su conformidad«.La Declaración de Conformidad puede ser pedida bajo la siguiente dirección de Internet: http://www.funkwerk-ec.com.

El símbolo que se encuentra sobre el aparato y que representa un contenedor de basura tachado significa que al final de la vida útil del aparato debe desecharse separado de los residuos ordinarios y en los lugares indicados para ello.

© 2007 Funkwerk Enterprise Communications GmbH - Reservados todos los derechos.

Sólo está permitido reimprimir esta documentación total o parcialmente con la autorización del editor y con indicación exacta de la fuente, independientemente del tipo y manera de reimpresión o de los medios (mecánicos o electrónicos) con los que se realice.

Las descripciones de las funciones que aparecen en esta documentación relacionadas con software de otros fabricantes se basan en el software utilizado en el momento de la creación o de la impresión de esta documentación. Los nombres de los productos y empresas utilizados en esta documentación son en determinados casos marcas registradas por los propietarios.

Funkwerk Enterprise Communications GmbH

Südwestpark 94

D-90449 Nürnberg

Informaciones de asistencia técnica y de soporte las encontrará en nuestro sitio Web

www.funkwerk-ec.com en el área asistencia técnica / Soporte

Teléfono: 0911 9673 0

Reservado el derecho a modificación

010707

funkwerk
enterprise communications

Instrucciones de servicio

funkwerk IP-50
Español

Indicaciones de seguridad

- Observe la temperatura del entorno para el almacenamiento y el servicio del aparato indicada en las características técnicas. El aparato sólo debe ser conectado cuando se haya alcanzado la temperatura ambiental de funcionamiento requerida.
- Tenga en cuenta que al pasar de temperaturas bajas a mayores puede suceder que se forme una capa de agua condensada alrededor o en el aparato. Desembale el aparato sólo después que se haya alcanzado la temperatura ambiental de funcionamiento requerida.
- Durante una tormenta no debe conectar o desconectar ninguna línea ni tampoco telefonear.
- Conecte el cordón de alimentación sólo en las conexiones previstas.
- Coloque los cordones de alimentación de tal manera que no provoque accidentes.
- Evite las siguientes influencias:
  Radiación solar directa
  Fuentes de calor (por ejemplo: radiador calorífero)
  Aparatos electrónicos (por ejemplo: aparatos HiFi, de oficina o de micro ondas)
  Entrada de humedad o líquidos
  Líquidos o vapores agresivos
  Gran cantidad de polvo
- No utilice el aparato en lugares húmedos o zonas con riesgos de explosión.
- Abra sólo las partes del aparato indicadas en las instrucciones para el montaje y el manejo.
- No toque los contactos eléctricos con objetos puntiagudos o metálicos o húmedos.
- Si el aparato no es montado de forma fija, ponga el aparato o los accesorios sobre una superficie antideslizante.
- Limpie el aparato sólo con un paño ligeramente húmedo.
- Use sólo los accesorios autorizados.
- Sólo se puede conectar al apparato aparatos terminales que suministren la baja tensión de seguridad o correspondan a la ETS 300047. El uso previsto de aparatos terminales homologados cumple con esta directriz.

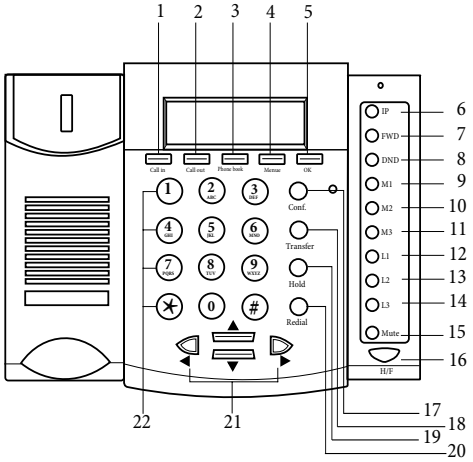
Bloque de alimentación

- Use sólo el bloque de alimentación suministrado o el obtenible como accesorio .
- Nouse ningún bloque de alimentación, que a la vista presente daños (rajaduras o roturas en su carcasa).

Cargas electrostáticas (protección electrostát.)

El teléfono se suministra con una protección antiestática superior a los valores de homologación, contra los efectos de las cargas electrostáticas. A pesar de ello, evite las cargas estáticas altas. Por diferentes causas, la carga electrostática puede alcanzar valores muy superiores a los valores de homologación necesarios y de la resistencia a interferencias ya realizada del teléfono. Las causas o circunstancias, como por ejemplo, la humedad ambiental demasiado baja o moqueta deben eliminarse. El fabricante del teléfono no concede ninguna garantía por los daños imputables a estas causas.

Interfaz de teléfono



1	-	Call In	Llamada al último llamante
2	-	Call Out	Llamada al último participante seleccionado
3	-	Phone Book	Acceso a la guía telefónica
4	-	Menu	Acceso a consulta/configuración
5	-	OK	Confirmación de una entrada
6	-	IP	Visualizar la dirección IP del teléfono
7	-	FWD	Activar y desactivar »Desvío de llamadas«
8	-	DND	Activar y desactivar »Rechazo de llamadas«
9	-	M1	1ª tecla de selección rápida
10	-	M2	2ª tecla de selección rápida
11	-	M3	3ª tecla de selección rápida
12	-	L1	Selección mediante proveedor 1
13	-	L2	Selección mediante proveedor 2
14	-	L3	Selección mediante proveedor 3
15	-	Mute	Activación y desactivación del micrófono (enmudecer)
16	-	H/F	Activar y desactivar el manos libres
17	-	Conf.	Activar la conferencia
18	-	Transfer	Transferir la conversación en curso a un tercer interlocutor
19	-	Hold	Tecla de consulta/alternancia entre dos líneas
20	-	Redial	Repetición del número marcado
21	-	Teclas de selección	
22	-	Teclas de marcación	

Desembalaje e instalación del teléfono

Desembalaje

- funkwerk IP 50
- Auricular con cordón
- Cat.5 Cordón de conexión ca. 2 m.
- Instrucciones abreviadas
- CD-ROM con manual de instrucciones

Limpieza del teléfono

El teléfono se ha diseñado para condiciones normales de uso. Limpie el aparato cuando sea necesario mediante un paño ligeramente humedecido o emplee un paño antiestático. No utilice nunca disolventes. No utilice nunca un paño seco; la carga electrostática podría originar defectos en el sistema electrónico. Compruebe siempre de que no penetre la humedad para que el teléfono no sufra daños.

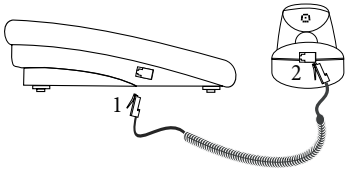
Instalación del teléfono

Tenga en cuenta que las bases de plástico de su teléfono pueden dejar marcas en superficies sensibles como muebles. El fabricante del teléfono no asumirá ningún tipo de responsabilidad sobre dichas marcas. Por tanto, utilice una base antideslizante para su teléfono.

Conexión del teléfono IP

Conexión del cable del auricular

Conectar el auricular en el aparato base: Conectar el conector del cable del auricular en la hembrilla del lado izquierdo del aparato base (1) y del extremo inferior del auricular (2).

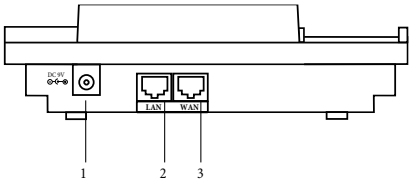


Parte posterior del teléfono

Conectar el teléfono a Internet: Conectar el cable Ethernet con el conector RJ-45 a la hembrilla »WAN« del teléfono. Conectar el otro extremo del cable al puerto de router/LAN o DSL o HUB.

Conectar el teléfono en caso dado a un ordenador. Conectar el cable Ethernet con el conector RJ-45 a la hembrilla »LAN« del teléfono. Conectar el otro extremo del cable al ordenador.

Conectar el teléfono: Conectar el adaptador de red al teléfono Conectar el enchufe del adaptador de red a una caja de enchufe de 230 V.



1 - Para el adaptador de red
2 - Conexión del ordenador
3 - Para el puerto de router/LAN o DSL o hub

Funciones de teclas

Para la introducción de textos formados por letras, cifras y caracteres especiales las teclas se han ocupado de la siguiente manera:

Tecla	Número de operaciones								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	1	–	,	!	?				
2 ABC	2	a	b	c	A	B	C		
3 DEF	3	d	e	f	D	E	F		
4 GHI	4	g	h	i	G	H	I		
5 JKL	5	j	k	l	J	K	L		
6 MNO	6	m	n	o	M	N	O		
7 PQRS	7	p	q	r	s	P	Q	R	S
8 TUV	8	t	u	v	T	U	V		
9 WXYZ	9	w	x	y	z	W	X	Y	Z
0	0	Space							
*	*	.	:	@					
#		Iniciar selección							

1 La tecla »1« i está recubierta con caracteres especiales diferentes.
Por ejemplo: »–«, » , «, » ! «, » ? «

Después de pulsar por primera vez la tecla1, se insierta un »1«. Después de pulsar la tecla por segunda vez se muestra algunos caracteres en la pantalla. Pulse las teclas asignadas 1 … 9 para seleccionar un carácter especial.

Instalación del teléfono IP

Antes de proceder a la instalación de su teléfono IP, debe estar seguro del tipo de direccionamiento IP que utiliza su red LAN o router.

¿Qué direccionamiento IP utiliza su red?

La mayoría de las redes, Internet también, utilizan direcciones IP (IP: Internet Protocol) con objeto de identificar y localizar los dispositivos que acceden a los servicios disponibles.

Direccionamiento DHCP

- Con el direccionamiento DHCP se asignan automáticamente los parámetros de IP necesarios a cada aparato que se conecta mediante LAN o router. (Algunos proveedores de Internet, que operan con direccionamiento DHCP, requieren la introducción manual de un nombre Host).

El teléfono viene con el DHCP activado de fábrica. Si su LAN o router funcionan con un direccionamiento DHCP, se configurarán automáticamente los parámetros LAN de su teléfono IP al conectarlo y se establecerá la conexión con el LAN o el router.

Direccionamiento estático:

- Si su LAN no funciona con direccionamiento DHCP, debe asignarse manualmente una dirección IP fija a cada dispositivo que se desee conectar a la red. En este tipo de direccionamiento, los parámetros LAN deben introducirse manualmente en el teléfono. Para ello necesitará la siguiente información:
- Dirección IP
- Máscara subred
- Dirección puerta de enlace
- Dirección DNS preferida
- Dirección DNS alternativa (necesaria en algunos sistemas)

Si su red tiene configurada una dirección estática, su administrador de red le facilitará los datos necesarios para la configuración de su teléfono IP.

Registro sencillo de »funkwerk IP 50« en un equipo TK.

Registre el teléfono en el equipo TK y fije el número de llamada para el teléfono SIP, p. ej., 13; guarde la modificación en el equipo TK. Si se precisan más entradas, consulte la descripción del equipo TK.

Conecte el equipo TK y »funkwerk IP 50« mediante Ethernet. Habilite el suministro de energía eléctrica de »funkwerk IP 50«.

Empiece de la siguiente manera:

	El auricular permanece colgado.
Menu	Pulse la tecla »**Menu**«.
4 1 1	Seleccione la función »**411**«. Se indicará »*DHCP Client«.

OK — Confirme »DHCP Client« con la tecla »**OK**«.

Menu — Betätigen Sie die Taste »**Menu**«.

7 4 — Seleccione la función »**74**«. Se indicará »Password«.

— Introduzca la contraseña: »**24234880**«(ajuste de fábrica).

OK — Confirme con la tecla »**OK**«.

Menu — Pulse la tecla »**Menu**«.

5 1 1 1 — Seleccione la función »**5111**«. Se indicará »*Enabled«.

OK — Confirme »*Enabled« con la tecla »**OK**«.

Menu — Pulse la tecla »**Menu**«.

▲ ▼ — Seleccione »1.Activation«.

OK — Confirme con la tecla »**OK**«.

OK — Confirme »*Enabled« con la tecla »**OK**«.

Menu — Pulse la tecla »**Menu**«.

▲ ▼ — Seleccione »2.User name«. Introduzca uno de los números de llamada que haya fijado en la configuración del equipo TK.

OK — Confirme con la tecla »**OK**«.

▲ ▼ — Seleccione »2.Display name«. Introduzca el nombre que desee visualizar en la pantalla del teléfono.

OK — Confirme con la tecla »**OK**«.

»funkwerk IP 50« estará operativo una vez reinicializado

Si se precisan más datos, introdúzcalos conforme a las especificaciones en el equipo TK.

Manejo

Símbolos

Símbolos utilizados

Este símbolo le indica que levante el auricular de su aparato.

Este símbolo le muestra el estado de la conversación. Usted ha levantado el auricular de su aparato.

Este símbolo le invita a colgar el auricular de su aparato o le indica que el teléfono está en reposo.

Este símbolo muestra una señalización en un aparato terminal, p. ej. su teléfono está sonando.

Este símbolo le invita a marcar un número.

Uno de estos símbolos le requiere que elija la cifra indicada o un signo.

Este símbolo le invita a pulsar la tecla »Hold«.

Esta tecla permite repetir la última selección (tecla de repetición de selección).

Esta tecla permite iniciar una conferencia a tres.

Esta tecla permite transferir una conversación.

Este símbolo le invita a pulsar la tecla OK (Enter).

Esta tecla permite acceder al asistente de configuración.

Esta tecla permite acceder a la guía telefónica.

Esta tecla permite acceder a la lista de llamantes para conversaciones que el usuario haya seleccionado.

Con esta tecla se accede a la lista de llamantes para llamadas.

Este símbolo indica que hay un tono de recibo en el auricular.

Este símbolo indica una conferencia.

Pantalla del teléfono

Indicación cuando el teléfono no está registrado.

En estado de espera (el teléfono todavía no está registrado), la pantalla de su teléfono tiene el aspecto siguiente:
En la línea superior se indica la fecha (MM-DD) y la hora (hh:mm), p. ej., 01.12 8:26 horas.
»No service« significa que no está activada ninguna función como, p. ej., desvío de llamadas o »Rechazo de llamadas«.
Tras registrar el teléfono en un proveedor SIP o en un equipo TK se ilumina el LED verde.

```
12-01 08:26
No service
```

Indicación de un teléfono registrado

En estado de espera, la pantalla de su teléfono tiene el siguiente aspecto:
En la línea superior se indica la fecha y la hora.
En la segunda línea se indica el nombre introducido (»Display Name«).
El LED verde está encendido. El teléfono está registrado en un proveedor SIP o en un equipo TK.

```
12-01 08:26
< IP-50>
```

Levantar el auricular sin seleccionar

Si levanta el auricular, pero no efectúa una selección, al cabo de 20 segundos no es posible realizar una selección. Durante 10 segundos se visualiza el texto contiguo en la pantalla y se oye el tono de ocupado. A continuación, el display muestra el estado de espera. No se oye ningún tono en el auricular. Cuelgue el auricular.

```
Time out...
```

Llamada

En caso de llamada, se mostrará el número de llamada del interlocutor en la línea superior e inferior. .

```
12
12
```

La indicación del nombre depende del proveedor. Es posible que en ambas líneas sólo se muestre el número de llamada.

Si el llamante ha finalizado la llamada sin haberse establecido la conexión, se mostrará la indicación contigua. En el ejemplo se representan dos llamadas perdidas.
Encontrará más información sobre este tipo de llamadas en la lista de llamadas (»2.Call history«).

```
12-01 08:26
2 Missed Call
```

Llamar

Ha descolgado el auricular o ha conectado el manos libres y ahora puede proceder a la selección. Después de introducir el número y pulsar

la tecla Rombo se produce el marcado de inmediato. El abonado es llamado.

```
IP Dialing..  1
12345
```

```
Ringback
1234
```

Conexión de conversación

Se ha establecido una conexión con el número de la persona marcado. Explicación de la indicación:
L1:10 = Conexión con el número 10.
Timer = Conexión establecida desde hace 1 hora, 2 minutos y 3 segundos.

```
L1:10
Timer=01:02:03
```

Consulta

Se ha establecido una conexión con el número de la persona marcado.

```
IP Dialing
Timer=01:02:03
```

Llamar

Si se mantiene en espera a un interlocutor, escuchará música en función del proveedor.

Nota! Al pulsar una tecla numérica, se procede a la selección, incluso cuando el auricular está colgado o el manos libres está desactivado.

En las operaciones siguientes, el modo de proceder comienza con frecuencia con »Descolgar auricular« y finaliza con »Colgar auricular«. Las mismas funciones pueden realizarse también con la activación y desactivación del manos libres.

Iniciar una llamada

Descolgar el auricular	Marcar un número	Finalizar la selección con el rombo.	Hable	Terminar llamada

Seleccionar desde la guía telefónica del teléfono

En el directorio de su teléfono usted podrá guardar hasta 140 nombres y números de teléfono. Para seleccionar un nombre de la guía telefónica, usted puede moverse en ella mediante las teclas de flecha o introducir directamente las letras iniciales del nombre buscado por medio del teclado.

Microteléfono colgado	**Phone book**	Introducir las letras iniciales	**OK**	Seleccionar participante	Descolgar el auricular

Aceptar llamadas

Suena el teléfono	Descolgar el auricular	Llamada	Terminar llamada

Selección breve mediante la tecla M1..M3

Descolgar el auricular o auricular colgado	**M1...M3**	Hable	Terminar llamada

Enmudecer

Usted está en una conversación. Quiere llamar a otro interlocutor.	Tecla Enmudecer **»Mute«** Su interlocutor ya no le oirá	Tecla Enmudecer **»Mute«** Su interlocutor le oirá de nuevo

Consulta

Durante una conversación, en todo momento puede llamar a otro interlocutor.

Usted está en una conversación. Quiere llamar a otro interlocutor.	Pulse la tecla de consulta **»Hold«**. Oirá el tono normal de llamada en el auricular.	Marque el número del interlocutor deseado. Puede hablar con esta persona.	Pulse de nuevo la tecla de consulta **»Hold«** para volver a la primera conversación.

Recibir llamada en espera (consulta con un abonado)

Usted está en una conversación. Un segundo interlocutor lo llama. Usted oye el tono de llamada en espera.	Pulse la tecla de consulta **»Hold«**. Oirá el tono normal de llamada en el auricular.	Usted está comunicado con el interlocutor de la llamada en espera. Su primera conversación está retenida (ver »Llamada de consulta«). Para demás procedimientos, vea también »Alternancia entre dos líneas« o »Conferencia a tres«.

Alternancia entre dos líneas

Ha iniciado una conversación y desea hablar con otro interlocutor.	Pulse la tecla de consulta **»Hold«**. Oirá el tono normal de llamada en el auricular.	Marque el número del interlocutor deseado. Puede hablar con esta persona.	Siga hablando. La primera llamada está retenida.

Pulse la tecla de consulta **»Hold«,** para volver a la primera llamada, la segunda llamada será retenida. Al pulsar la tecla de consulta **»Hold«** puede conmutar entre ambos interlocutores.

Si usted está conmutando entre dos llamadas externas y cuelga el auricular, la conversación actual finaliza y la conversación retenida se anuncia con »Nueva llamada«.

Transferencia de llamadas

Ha iniciado una conversación y desea transferir la conversación a otro interlocutor.	Pulse la tecla **»Transfer«**. Oirá el tono normal de llamada en el auricular.	Marque el número del interlocutor deseado.	Puede hablar con el contacto seleccionado.	o	Cuelgue el auricular. Los dos interlocutores están conectados.

Si el contacto seleccionado no responde, vuelva a pulsar la tecla »Transfer« y podrá hablar de nuevo con el interlocutor de la llamada.

Conferencia a tres

Usted está hablando con un interlocutor y desea incluir a otro interlocutor más en la conversación.	Pulse la tecla de consulta **»Hold«**. Oirá el tono normal de llamada en el auricular.	Marque el número del interlocutor deseado.	Usted quiere incluir a este interlocutor en la primera conversación.

Pulse la tecla de consulta »**Hold**«. Hablando los tres.

La conferencia a tres finaliza cuando usted cuelga el auricular. Un interlocutor incluido en la conferencia a tres puede colgar en cualquier momento, el abonado que estableció la llamada seguirá hablando con el otro interlocutor.

¡Si usted está conmutando en una conferencia y cuelga el auricular, su conversación habrá finalizado y sus dos interlocutores estarán comunicados entre sí!

Declaración de conformidad y símbolo CE

Este aparato cumple con los requisitos de la directriz R&TTE 1999/5/EG:

»Directiva 1999/5/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 9. marzo de 1999 acerca de sistemas de radio e instalaciones terminales de telecomunicación y el mutuo reconocimiento de su conformidad«.

La Declaración de Conformidad puede ser pedida bajo la siguiente dirección de Internet: http://www.funkwerk-ec.com.

El símbolo que se encuentra sobre el aparato y que representa un contenedor de basura tachado significa que al final de la vida útil del aparato debe desecharse separado de los residuos ordinarios y en los lugares indicados para ello.

© 2007 Funkwerk Enterprise Communications GmbH - Reservados todos los derechos.

Sólo está permitido reimprimir esta documentación total o parcialmente con la autorización del editor y con indicación exacta de la fuente, independientemente del tipo y manera de reimpresión o de los medios (mecánicos o electrónicos) con los que se realice.

Las descripciones de las funciones que aparecen en esta documentación relacionadas con software de otros fabricantes se basan en el software utilizado en el momento de la creación o de la impresión de esta documentación. Los nombres de los productos y empresas utilizados en esta documentación son en determinados casos marcas registradas por los propietarios.

Funkwerk Enterprise Communications GmbH

Südwestpark 94

D-90449 Nürnberg

Informaciones de asistencia técnica y de soporte las encontrará en nuestro sitio Web

www.funkwerk-ec.com en el área asistencia técnica / Soporte

Teléfono: 0911 9673 0

Reservado el derecho a modificación

010707

funkwerk
enterprise communications

Manual de instruções

funkwerk IP-50
Português

Instruções de segurança

- Observe a temperatura ambiente para a armazenagem e a operação do aparelho nos dados técnicos.
  O aparelho só pode ser conectado após atingir a temperatura ambiente de serviço admissível.
- É favor ter em conta de que na transição de temperaturas frias para quentes pode ocorrer condensação dentro ou junto ao aparelho. Retire o aparelho da embalagem apenas depois de se atingir a temperatura ambiente de serviço.
- Durante uma trovoada não deverá ligar ou separar fios, nem telefonar.
- Ligue os fios de ligação apenas nos terminais previstas para o efeito.
- Instale os fios de ligação de forma protegida contra acidentes.
- Evite os seguintes factores nocivos:
  Radiação solar directa
  Fontes de calor (p.ex. radiadores)
  Aparelhos electrónicos (p.ex. aparelhos de alta-fidelidade, aparelhos de escritório ou de micro-ondas)
  Humidade ou líquidos infiltrantes
  Líquidos ou vapores agressivos
  Poeiras intensas
- Não opere o aparelho em espaços húmidos ou áreas com perigo de explosão.
- Abra apenas as secções do aparelho previstas nas instruções de montagem e operação.
- Não toque nos contactos de conexão com objectos agudos, metálicos ou húmidos.
- Se o aparelho não for montado de forma fixa, coloque o aparelho ou os acessórios numa base anti-derrapante.
- Limpe o aparelho só com um pano ligeiramente húmido.
- Utilize só os acessórios autorizados.
- Ao aparelho só podem ser ligadas unidades terminais, que fornecem a tensão SELV (circuito de segurança de pequena tensão) e/ou que correspondam à norma ETS 300047. O uso consoante os fins de unidades terminais autorizadas cumpre esta prescrição.

Alimentador de rede para conectar

- Empregue apenas o alimentador de rede de conectar contido no volume de fornecimento ou disponível como acessório.
- Não empregue alimentadores de rede de conectar que apresentem um dano visível (fendas ou rachas na caixa).

Cargas electrostáticas (protecção contra as influências de cargas electrostáticas)

O telefone é fornecido com uma protecção de elevada eficiência que protege o mesmo contra as influências de cargas electrostáticas. Todavia, deve evitar elevadas cargas electrostáticas. A carga electrostática pode alcançar, por vários motivos, valores que excedam os valores necessários de homologação e que ultrapassem a resistência a interferências do telefone. Os motivos ou situações que provoquem esses valores como, por exemplo, pouca humidade no ar ou chãos de tapete, devem ser eliminados. O fabricante do telefone não assume quaisquer prestações de garantia para danos resultantes destes motivos.

Superfície do telefone

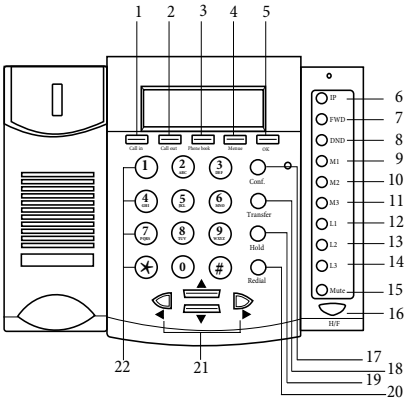


Bild 1

1	-	Call In	Chamada de volta para o último chamador
2	-	Call Out	Chamada de volta para o último utilizador marcado
3	-	Phone Book	Acesso à lista telefónica
4	-	Menu	Acesso ao anúncio / Configuração
5	-	OK	Confirmação de uma entrada
6	-	IP	Ver endereço IP do telefone
7	-	FWD	Ligar e desligar o »Reencaminhamento de chamadas«
8	-	DND	Ligar e desligar a função »Não incomodar«
9	-	M1	1. Tecla de marcação rápida
10	-	M2	2. Tecla de marcação rápida
11	-	M3	3. Tecla de marcação rápida
12	-	L1	Wahl über Provider 1
13	-	L2	Selecção via operador 2
14	-	L3	Selecção via operador 3
15	-	Mute	O microfone é ligado e desligado (escritório)
16	-	H/F	Ligar e desligar a função de mãos livres
17	-	Conf.	Ligar conferência
18	-	Transfer	Transferir uma chamada em espera para outro utilizador
19	-	Hold	Tecla de chamada de consulta / Tecla de comutação entre chamadas
20	-	Redial	Repetição da marcação
21	-	Teclas de selecção	
22	-	Teclas de marcação	

Desembalar e instalar o telefone

Desembalar

- funkwerk IP 50
- Auscultador com fio
- Cat.5 Cabo de ligação aprox. 2 m.
- Instruções de operação resumidas
- CD-ROM com manual de utilizador

Limpeza do telefone

O telefone foi fabricado para condições de utilização normais. Limpe o seu telefone, sempre que necessário, com um pano húmido ou com um pano anti estático. Nunca utilize dissolventes. Nunca utilize um pano seco; a carga electrostática poderá provocar avarias no sistema electrónico. Tenha especial atenção para que nenhuma água entre no aparelho e, por conseguinte, danifique o mesmo.

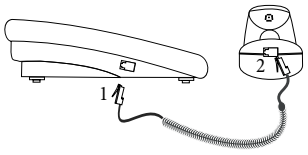
Colocação do telefone

Tenha em atenção que os pés do seu telefone são em material sintético (plástico) e que estes podem deixar marcas em superfícies sensíveis de, por exemplo, móveis. O fabricante do telefone não se responsabiliza por danos dessa natureza. Assim sendo, deve colocar o telefone sobre uma base anti-derrapante.

Ligação do telefone IP

Ligação do fio do auscultador

Ligar o auscultador ao aparelho: Inserir a ficha do auscultador no conector fêmea situado no lado esquerdo do aparelho (1) e na extremidade inferior do auscultador(2).

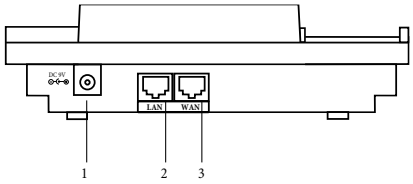


Parte traseira do telefone

Ligar o telefone à Internet: Ligar o cabo de Ethernet com o conector RJ-45 e o conector fêmea »WAN« no telefone. Ligar a outra extremidade ao porto LAN ou ADSL/Router ou a um HUB.

Ligar o telefone eventualmente a um computador. Ligar o cabo de Ethernet com o conector RJ-45 e o conector fêmea »LAN« no telefone. Ligar a outra extremidade do cabo ao computador.

Ligar o telefone: Ligar a fonte de alimentação com conector ao telefone. Inserir o conector de rede da fonte de alimentação numa tomada de 230 V~.



1 - Para a fonte de alimentação com conector
2 - Ligação do computador
3 - Para o porto LAN ou ADSL/Router ou Hub

Funções das teclas

Para a entrada de letras, dígitos e caracteres especiais, as teclas estão munidas dos seguintes caracteres:

Tecla	N.º de accionamentos								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	1	–	,	!	?				
2 ABC	2	a	b	c	A	B	C		
3 DEF	3	d	e	f	D	E	F		
4 GHI	4	g	h	i	G	H	I		
5 JKL	5	j	k	l	J	K	L		
6 MNO	6	m	n	o	M	N	O		
7 PQRS	7	p	q	r	s	P	Q	R	S
8 TUV	8	t	u	v	T	U	V		
9 WXYZ	9	w	x	y	z	W	X	Y	Z
0	0	Space							
*	*	.	:	@					
#		Iniciar marcação							

1 A tecla »1« está munida com diversos caracteres especiais.
Por exemplo: »–«, », «, », !«, »?«

Após o primeiro accionamento da tecla 1 é introduzido um »1«. Após o segundo accionamento desta tecla são indicados alguns caracteres especiais no display. Para seleccionar um carácter especial deve premir as teclas atribuídas 1 … 9.

Instalação do telefone IP

Antes de iniciar a instalação do seu telefone IP, deve verificar qual o tipo de endereçamento utilizado pela sua LAN (rede local) ou o Router.

Que tipo de endereçamento IP utiliza a sua rede?

A maioria das redes – incluindo a Internet – utilizam endereços IP (IP: Internet Protokoll), de modo a localizar e identificar os aparelhos que acedem a serviços.

Endereçamento DHCP

- No endereçamento DHCP são atribuídos automaticamente os parâmetros IP necessários a todos os aparelhos conectados, durante o registo da LAN ou do router. (Para alguns operadores de Internet que operam com o endereçamento DHCP é necessário atribuir um nome host, que é inserido manualmente).

No seu telefone está activado o DHCP, aquando do fornecimento. Se a sua LAN ou Router operarem com o endereçamento DHCP, os parâmetros LAN do seu telefone IP são ajustados automaticamente assim que o ligar e que a ligação com a LAN ou o Router for estabelecida.

Endereçamento estático:

- Se a sua LAN não operar com o endereçamento DHCP, é necessário atribuir a cada aparelho ligado em rede um endereço IP fixo. Neste tipo de endereçamento é necessário inserir manualmente os parâmetros LAN no seu telefone. Para isso necessita das seguintes informações:
- Endereço IP
- Máscara de sub rede
- Endereço Gateway
- Endereço DNS primário
- Endereço DNS secundário (necessário em alguns sistemas)

Se na sua rede estiver configurado um endereçamento estático, receberá do administrador de rede as respectivas informações necessárias para a configuração do seu telefone IP.

Registo simples de um »funkwerk IP 50« num PPCA.

Registe o telefone no PPCA e defina o n.º de chamada para o telefone SIP, por exemplo, 13 e guarde a alteração no PPCA. Se necessitar de dados adicionais pode consultá-los na descrição do PPCA.

Proceda à ligação do PPCA e do »funkwerk IP 50« via Ethernet. Estabeleça a alimentação eléctrica para o »funkwerk IP 50«.

Comece do seguinte modo:

	O auscultador permanece pousado.
Menu	Prima a tecla »**Menu**«.
4 1 1	Seleccione a função »**411**«. De seguida é visualizado »*DHCP Client«.

OK — Proceda à confirmação do »DHCP Client« com a tecla »**OK**«.

Menu — Prima a tecla »**Menu**«.

7 4 — Seleccione a função »**74**«. De seguida é visualizado »Password:«.

— Insira a password: »**24234880**« (definição por defeito).

OK — Confirme a entrada com a tecla »**OK**«.

Menu — Prima a tecla »**Menu**«

5 1 1 1 — Seleccione a função »**5111**«. De seguida é visualizado »*Enabled«.

OK — Proceda à confirmação do »*Enabled« com a tecla »**OK**«.

Menu — Prima a tecla »**Menu**«.

— Seleccione »1.Activation«.

OK — Proceda à confirmação com a tecla »**OK**«.

OK — Bestätigen Sie »*Enabled« mit der Taste »**OK**«.

Menu — Prima a tecla »**Menu**«.

— Seleccione »2.User name«. Defina um dos números de chamada que tenha definido na configuração do PPCA..

OK — Proceda à confirmação com a tecla »**OK**«.

— Seleccione »2.Display name«. Insira o nome que pretende visualizar no display do telefone.

OK — Proceda à confirmação com a tecla »**OK**«.

O »funkwerk IP 50« estará operacional após uma reiniciação

Se necessitar de mais informações, deve inseri-las conforme as indicações no PPCA.

Manuseamento

Símbolos

Símbolos utilizados

Este símbolo solicita-lhe que levante o auscultador do telefone.

Este símbolo indica o estado da chamada. O utilizador levantou o auscultador do telefone.

Este símbolo solicita-lhe que pouse o auscultador do telefone ou indica o estado de repouso do telefone.

Este símbolo indica uma sinalização num dos terminais, por exemplo, que o seu telefone está a tocar.

Este símbolo solicita-lhe que marque um número de chamada.

Este símbolo solicita-lhe que marque um dos algarismos ou símbolos visualizados.

Este símbolo solicita-lhe que prima a tecla »Hold«.

Através desta tecla é possível repetir a última marcação (tecla de repetição da marcação).

Com esta tecla é possível iniciar uma conferência-a-três.

Com esta tecla é possível transferir uma chamada.

Este símbolo solicita-lhe que prima a tecla OK (Enter).

Com esta tecla pode aceder ao configurador.

Com esta tecla é possível aceder à lista telefónica.

Com esta tecla é possível aceder à lista de chamadas, para chamadas efectuadas pessoalmente.

Com esta tecla é possível aceder à lista de chamadas.

Este símbolo indica que no auscultador é ouvido um sinal de confirmação.

Este símbolo sinaliza uma chamada em conferência.

Display do telefone

Indicação do telefone não registado.

Em descanso (telefone ainda não foi registado) o display do seu telefone tem a seguinte aparência: Na linha superior são indicadas a data (MM-TT) e a hora (hh:mm), no exemplo: 01.12 8:26 horas.
»No service« significa que nenhuma funcionalidade como, por exemplo, reencaminhamento de chamadas ou »Não incomodar« está activa.
Após o registo do telefone num operador SIP ou num PPCA, o LED verde brilha.

```
12-01 08:26
No service
```

Indicação de um telefone registado

Com a função "Não incomodar" activa, o display do seu telefone tem a seguinte aparência:
Na linha superior são indicadas a data e a hora.
Na segunda linha é indicado o nome registado (»Nome no display«).
O LED verde brilha. O telefone está registado num operador SIP ou num PPCA.

```
12-01 08:26
< IP-50>
```

Levantar o auscultador sem marcar um n.º

Se levantar o auscultador mas não marcar nenhum número, a possibilidade de marcação de um número é bloqueada passados 20 segundos. De seguida vê durante cerca de 10 segundos este texto no display e ouve o sinal de ocupado. De seguida o display volta a ficar em estado de repouso. Todavia, não ouve nenhum sinal no auscultador. Pouse o auscultador.

```
Time out...
```

Chamada

Em caso de uma chamada é visualizado na linha superior e inferior o n.º de chamada do chamador. .

```
12
12
```

A indicação do nome depende do respectivo operador. É possível que em ambas as linhas seja apenas indicado o n.º de chamada.

Assim que o chamador terminar a chamada, sem ter sido estabelecida nenhuma chamada, visualizará a indicação indicada ao lado. No exemplo são visualizadas duas chamadas não atendidas.

Para mais informações sobre estas chamadas pode consultar a lista de chamadas (»2.Call history«).

```
12-01 08:26
2 Missed Call
```

Chamar

Você levantou o auscultador ou ligou a função de mãos livres e pode agora efectuar a marcação. Se após inserir do n.º de chamada premir a tecla cardinal, o número é imediatamente marcado. O interlocutor da chamada é chamado.

```
IP Dialing..  1
12345
```

```
Ringback
1234
```

Ligação de chamada

A ligação com o interlocutor que está a chamar é estabelecida. Explicação da indicação:
L1:10 = Ligação com o n.º de chamada 10.
Timer = A ligação dura há 1 hora, 2 minutos e 3 segundos.

```
L1:10
Timer=01:02:03
```

Chamada de retorno

Die Verbindung mit Ihrem angerufenen Gesprächspartner besteht.

```
IP Dialing
Timer=01:02:03
```

Telefonar

Se colocar um utilizador em espera, este ouve a música de chamada em espera (consoante o operador).

Indicação! O accionamento de cada tecla de dígito implica a marcação de um n.º de chamada, mesmo que o auscultador esteja pousado ou a função de mãos livres esteja desligada.

Nos passos de manuseamento seguintes os procedimentos começam frequentemente com »Levantar auscultador« e terminam com »Pousar auscultador«. As mesmas funções são igualmente possíveis com a activação e desactivação da função de mãos livres.

Iniciar uma chamada

Levantar auscultador	Marcar número de chamada	Terminar a marcação com a tecla cardinal	Conversação	Terminar chamada

Marcação a partir da lista telefónica do telefone

Na lista telefónica do seu telefone pode guardar até 140 nomes com os respectivos números de chamada. Para proceder à selecção de um nome pode folhear os nomes com as teclas de setas ou introduzir, através do teclado de marcação, as primeiras letras do nome que procura.

Auscultador pousado	**Phone book**	Inserir letras iniciais	**OK**	Seleccionar utilizador	Levantar auscultador

Atender chamadas

Telefone toca	Levantar auscultador	Conversação	Terminar chamada

Marcação rápida através da tecla M1..M3

ou			
Levantar auscultador ou auscultador pousado	**M1...M3**	Conversação	Terminar chamada

Tecla de activação/desactivação do microfone

Você está a efectuar uma conversação. Você pretende telefonar a outro interlocutor.	Tecla “Sem som” **»Mute«** O seu interlocutor deixa de o ouvir	Tecla “Sem som” **»Mute«** O seu interlocutor volta a ouvi-lo

Chamada de consulta

Durante uma conversação (chamada) poderá telefonar, a qualquer momento, a outro interlocutor.

	Hold		Hold
Você está a efectuar uma conversação. Você pretende telefonar a outro interlocutor.	Prima a tecla de chamada de consulta »**Hold**«. O auscultador emite o sinal de marcação.	Seleccione o interlocutor de chamada desejado. Pode falar com ele.	Prima novamente a tecla de chamada de consulta **»Hold«** para voltar para a primeira chamada.

Atender chamada em espera (chamada de retorno para interlocutor que está em chamada de espera)

	Hold	
Você está a efectuar uma conversação. Um segundo interlocutor telefona-lhe e você ouve o sinal de chamada em espera.	Prima a tecla de chamada de consulta **»Hold«**. O auscultador emite o sinal de marcação.	Você estabelece a ligação com o chamador em espera. A sua primeira chamada é retida (ver »Chamada de retorno«). Consulte igualmente outros métodos de procedimento: »Comunicação alternada« ou »Conferência tripla«.

Comutação entre chamadas

	Hold		
Você está a falar com um interlocutor e pretende falar com outro.	Prima a tecla de chamada de consulta **»Hold«**. O auscultador emite o sinal de marcação.	Seleccione o interlocutor de chamada desejado. Pode falar com ele.	Você efectua a conversação/ chamada. A primeira chamada é retida.

Hold

Prima a tecla de chamada de consulta **»Hold«,** para voltar à primeira chamada (a segunda chamada é retida). Através do accionamento a tecla de chamada de consulta **»Hold«**pode alternar entre os dois interlocutores.

Se alternar entre dois interlocutores externos e pousar o auscultador, a chamada activa é terminada e a chamada que se encontrava retida sinaliza a sua presença com »Rechamada«.

Comutação

				ou	
Você está a falar com um interlocutor e pretende passar a chamada para outro interlocutor.	Prima a tecla »**Transfer**«. O auscultador emite o sinal de marcação.	Seleccione o interlocutor de chamada desejado.	Pode agora falar com o interlocutor seleccionado.		Pouse o auscultador. Os dois interlocutores estão conectados numa chamada.

Se o interlocutor seleccionado não atender, deve premir novamente a tecla »Transfer« para voltar a falar com o chamador.

Conferência-a-três

Você está em conversação com um interlocutor e pretende incluir outro interlocutor na chamada.	Prima a tecla de chamada de consulta »**Hold**«. O auscultador emite o sinal de marcação.	Seleccione o interlocutor de chamada desejado.	Você pretende incluir o interlocutor na primeira chamada.

Prima a tecla de chamada de consulta »**Hold**«. Você efectua a chamada de conferência.

A chamada em conferência é terminada assim que pousar o auscultador. Um interlocutor que tenha sido adicionado a uma chamada de conferência pode terminar a chamada a qualquer altura. Nesse caso o interlocutor que iniciou a chamada continua a conversação com o restante interlocutor.

Se alternar entre um interlocutor interno e um interlocutor externo e pousar o auscultador, a sua chamada é terminada e os dois interlocutores ficam conectados numa chamada!

Declaração de conformidade e o símbolo CE

Este aparelho cumpre os requisitos da directiva R&TTE 1995/5/CE:

»Directiva 1999/5/CE do Parlamento e do Conselho Europeu de 9 de Março de 1999 sobre instalações radioeléctricas e equipamentos de telecomunicação e o respectivo reconhecimento mútuo da sua conformidade«. A declaração de conformidade pode ser consultada no seguinte endereço de Internet: http://www.funkwerk-ec.com.

O símbolo com um caixote do lixo riscado, situado no aparelho, significa que o aparelho no fim da sua vida útil deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico, pelos centros de recolha adequados.

© 2007 Funkwerk Enterprise Communications GmbH - Todos os direitos reservados.

Uma reprodução desta documentação, mesmo que parcial, só é permitida com a autorização expressa do editor e designação exacta da fonte, independentemente do tipo de meio (mecânico ou electrónico), com que o processo é efectuado.

As descrições de funcionamento desta documentação, referentes a produtos de software de outros fabricantes, baseiam-se no software utilizado na data de tiragem desta documentação. Os nomes de produtos e de empresas referidos nesta documentação são marcas.

Funkwerk Enterprise Communications GmbH

Südwestpark 94

D-90449 Nürnberg

Informações de serviço de apoio e de assistência podem ser consultadas na nossa página de internet

www.funkwerk-ec.com no segmento Service / Support

Telefone: 0911 9673 0

Reservado o direito a alterações

010707

funkwerk
enterprise communications

Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Hersteller /Verantwortliche Person: Manufacturer / responsible person:	**Funkwerk Enterprise Communications GmbH**
Adresse: Address:	**Südwestpark 94** **90449 Nürnberg**
erklärt, dass das Produkt (Typ): declares that the product:	***Funkwerk IP50***
Telekommunikationsendeinrichtung Telecommunications terminal equipment	
Verwendungszweck: Intended use:	***VoIP Telefon für offene Standards wie SIP zum Anschluss an ein Computer-Netzwerk (LAN).*** ***VoIP-telephone for open standards such as SIP for connection to a computer network (LAN).***

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der Richtlinie 1999/5/EU des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 09. März 1999 über Funkanlagen und Telekommunikationseinrichtungen (R&TTE) und die gegenseitge Anerkennung ihrer Konformität erfüllt.

complies with the essential requirements according to article 3 of Directive 1995/5/EC of the Europaen Parlliament and of the Council of 09. March 1999 relating to radio and telecommuncations terminal equipment (R&TTE) including the mutual recognition of their conformaty, when used for its intended purpose.

Angewandte harmonisierte Normen:

Relevant harmonized standards.

EN 60950-1: 2001 + A11:2004

EN 55022:1998 + A1:2000 + A2:2003

EN 55024:1998 + A1:2000 + A2:2003

Peine, 29.03.2007

Ort und Datum der Konformitätserklärung
Place and date of the declaration

Dipl.-Ing. Peter Schumann, Konformitätsbeauftragter

Name und Unterschrift
Name and signature

Anschrift
Address

Funkwerk Enterprise Communications GmbH
Werderstraße 45
D-31224 Peine

Fon: +49 5171 909-0
Fax: +49 5171 909-333

Funkwerk Enterprise Communications GmbH

Südwestpark 94

D-90449 Nürnberg

Funkwerk Enterprise Communications GmbH

Südwestpark 94

D-90449 Nuremberg

Support- und Serviceinformationen finden Sie auf unserer Website

www.funkwerk-ec.com im Bereich Service / Support

Telefon: 0911 9673 0

For support and service information visit the Service / Support section of our Website at

www.funkwerk-ec.com

Phone: 0911 9673 0

Subject to changes

Änderungen vorbehalten

5500000152

Ausgabe 1

010707